

BESPRECHUNGEN

Ralph Hanna, *Editing Medieval Texts. An Introduction, Using Exemplary Materials Derived from Richard Rolle, »Super Canticum« 4* (Exeter Medieval Texts and Studies), Liverpool 2015 (Liverpool University Press), 183 S.

As the author's premise states, this volume aims to fill a significant gap in scholarship concerning the practicalities of editing medieval texts: since a basic introduction to textual criticism is lacking, this book provides such a tool for those who are beginners in the field. The need for this is real in the English-speaking world which, incidentally, is the only audience considered by the author, as is made clear by the bibliography and examples. The volume includes two sections: the first offers fundamental information about the methods and, especially, the practice of an editor's work; the second contains a *specimen* of philological work, namely a sample edition of one chapter from the commentary on the Song of Songs by Richard Rolle. This plan is undoubtedly excellent, and the goal of the volume deserves full approval. Unfortunately, however, the actual realization of such a promising project proves to be less convincing from many points of view, above all regarding the specific philological technique to which the reader is directed. The method proposed is chiefly a pre-Lachmannian approach with ambiguous aims, that is, producing a representative text instead of a fully reconstructive critical edition. We will discuss this more closely by examining the main points of the volume.

Within the first fifteen, preliminary pages, Ralph Hanna proposes a survey of the various typologies of editions that scholars have exploited over time in order to publish a text. The result is not properly a history of methods and theories, but rather an overview of examples, and the author takes no evaluative position about them. The publication of a single witness is the first method taken into account in its different shapes: the printing of »any available copy« (3), which was customary in the first centuries of the age of print; the choice of the manuscript that bears the most complete text; the selection of a codex which proves particularly significant because of its antiquity, or the historical circumstances in which it was realized; and the »bédierian« method of the *bon manuscrit*. Even the first instance mentioned, according to Hanna,

is »a procedure perfectly justifiable theoretically« (4), since, after all, it recreates the experience medieval readers and scribes had of the text, because they could only access the few copies available in their environments, and their grasp of the text necessarily relied on the specific shape of those manuscripts. In his view, such an editorial practice can also be acceptable today in the case of publications aimed at students, where even a representative text would be appropriate. It should be highlighted that, while discussing each hypothesis, the focus is on the medieval experience of the text as the yardstick for judging the pros and cons of the particular option. As well, when the chosen manuscript most likely mirrors the original faithfully (because of being older, or more complete), he argues that it probably did not reflect the text available to the majority of the readers at the time. Nonetheless, it can embody a »qualified medieval access« (7), which was within reach of a select public. While this is a useful approach for beginners, in that it accounts for the conditions in which people could access texts in the Middle Ages, it does not, however, seem justified to apply the imitation of historical conditions of usage to the goals of modern philologists.

As for the selection of the »best text«, Hanna alerts the readers to the fundamental issue underlying every process aimed at the identification of the best witness: namely, the necessity of being acquainted with the tradition as a whole, in order to recognize a text suitable for use as the normative text. Clearly, the chosen manuscript will be trustworthy for many variant readings, but not for all, and thus the method is simultaneously both selective and non-selective. Once the reader is made aware that manuscript testimonies of the same text are different from each other, and are liable to disagree even on very significant readings, he is introduced to the other main kind of edition: the edition that can properly be regarded as critical, achieved through the collation of several witnesses. The author correctly points out that a possible objection to the historical value of the critical edition (i. e., that its text has never existed concretely) is not really well grounded, because every single copy also represents only a particular stage in the history of the text under consideration. But the ambiguity is not fully solved: the impression is left that, for him, the critical edition has no greater chance of matching the original text than the single manuscript method, and is equally defective, though for different reasons.

In respect to describing the phases of the critical editor's work, the extremely practice-oriented approach by Hanna emerges again. Here, the procedures which are organic to the ecdotic process – as the history of the method has codified them – have been combined with the procedures aimed at presenting the text to the reader. The survey considers the inventory of the witnesses, the selection and transcription of the reference-text, the collation, and the examination of the variant readings (all standard steps of the process), followed

by the »annotation« (a philological introduction), and the preparation of the material for printing. In some points, this brief summary is deceptive. First, and less critical, the transcription of a reference manuscript is recommended as absolutely mandatory, whereas this model could in fact also be a printed edition, rather than a codex. Much more misleading is the fact that the *examinatio* is described as if it were the choice of the readings to be included in the critical text. There is no mention of the possibility that an archetype exists, and of the consequence of it: namely, that in certain instances the presence of an archetype would require the editor to look beyond the extant testimonies and to propose emendations. This concept will appear only vaguely further on.

Subsequently, the phases of the editorial work are described more thoroughly in dedicated chapters based on the chosen case-study: the commentary on the first lines of the Song of Songs composed by the English hermit Richard Rolle around 1330–1335, which also enjoyed a considerable success in popular piety via some English translations. The *editio princeps*, published in 1535, and its reprints comprise just one excerpt of the work available, and the edition by Y. Madan (1950) – which relies on a single manuscript only – is partial as well (Le commentaire de Richard Rolle sur les premiers versets du Cantique des Cantiques, *Mélanges de Science Religieuse* 7, 1950, 311–25). Hanna also draws an extract out of the broad exposition: the fourth section, commenting on the line 1, 2 *Oleum effusum nomen tuum*. Here we can not fail to remark that, for teaching purposes, it would have been more advisable to choose a briefer exemplar-text and to propose the edition of it in its entirety, rather than giving prospective critical editors the idea that the manuscript tradition of a text can be assessed on the basis of a fragment only.

Chapter 1, about the *recensio* of the witnesses, presents the main tool for research, like repertories and collections of *incipit*. Most attention is paid to the field of Anglo-Saxon and Anglo-Norman literature, while only ›A Handlist‹ by Richard Sharpe is recorded for Latin works. With specific regard to Richard Rolle, Hope E. Allen had already arranged a quite thorough inventory of manuscripts in 1927: she accounted for 14 full (or almost complete) copies, 21 partial copies, plus the vernacular redactions; Hanna is able to add 3 further complete copies. It must be stressed that the list of manuscripts (25–26) provides only their shelf-mark, with only five codices, those overlooked by previous scholarship, being given a description in an appendix (141–160). The entire discussion of the genealogical relationships between manuscripts (chapter 4) completely omits consideration of even the age and provenance of the codices. The apprentice reader will thereby surmise that genealogical relationships can be established without attention to the concrete history of the manuscripts.

Chapter 2 treats the selection of the reference-manuscript for collation (copy-text), but a misunderstanding, with possible unfortunate consequences, af-

fects it from the start. The selection of the reference model, in fact, is not primarily intended to provide a provisional text, i. e. a means to carry out the collation of the other witnesses, but rather to address a text directly to the reader of the edition (»This represents that primary contact with an audience ... one wants to provide one's readers with a single continuous textual source«, 29). The confusion between the collation-text and the text to be offered to the reader is just one aspect of a broader fallacy, as we can see more clearly in subsequent phases: the idea that the reconstructive method consists in *correcting the reference-text*, a statement the author puts forward repeatedly. He goes so far as to claim that it would be better not to correct the text too much, »not to shock the reader by a reading text weighted down with diacritical notations« (32), as well as avoiding the risk of the editor committing errors (and getting bored). As a result, the reader is not supplied with a true critical text, but rather with the transcript of a single witness incorporating some readings drawn from other manuscripts. This, indeed, is precisely how the draft edition of Rolle's commentary appears. It is explicitly declared that this is the target at the end of chapter 4, where the edition to be published is deemed to »facilitate an audience's access to the author's words« (95), not to serve as a true critical text. Of course, within a proper reconstructive edition, once the critical text has been established, it will not contain any »diacritical notation« (except from those denoting the *emendatio*, if applied), regardless of the reference copy; and the critical apparatus will always include the same number of variant readings. Unfortunately, the beginner can not become aware of this by reading this handbook.

Since Rolle wrote in Latin, in this case-study the choice of the reference copy can depend only on the completeness of the manuscript, but the reader is informed that for vernacular pieces the orthographic shape of the text is a key issue. The codex to be employed will preferably be close to the graphic habits of the medieval author, as far as we are able to know them; but (and this must be emphasized) we must not believe that it is also the most reliable for textual readings. For Rolle, the copy-text will be ms. D (Dublin, TCL, 153). In a rather elementary way, some information is provided about the practice of transcribing and the adjustment of punctuation and capital letters. The budding editor is also warned of the abbreviation system that makes Latin manuscripts difficult to read; surprisingly, however, the existence of past writing systems far different from modern ones (that is to say, the long history of scripts used throughout the Middle Ages), and even that of palaeography as a scientific discipline on its own, have been completely passed over – an omission probably due to the Anglo-saxon tendency not to distinguish rigorously each of the specific disciplines relevant to the field of Medieval Studies. Nonetheless, this omission is still surprising, particularly in view of the primarily didactic purposes of the book.

Chapter 3, on collation, is opened by the assumption that it is adequate to check through the copy-text and correct it if needed. Subsequently, the chapter supplies a sample of the variants' annotation and of their presentation in a critical apparatus. Then, the most challenging chapter, the fourth, is devoted to the examination of variant readings. What the author proposes here is a very sketchy outline of the *Leitfehler*-based method, which is entirely ascribed to Lachmann and presented as if it had been fully shaped at the very beginning, without the considerable number of improvements accrued through about two centuries of practice. The substantial update by Sebastiano Timpanaro (*La genesi del metodo del Lachmann*, Firenze 1963, in the English translation published by Glenn W. Most in 2005) is referred to only in a footnote. Similarly, contributions yielded by other scholars to the development of the method only appear in footnotes, but without a discussion of the many refinements it has undergone since it first came to light in the nineteenth century. The possibility that polygenetic innovations and contamination phenomena occur within a textual tradition is pointed to as a weakness of the method itself, but the reader is not informed that the means to deal with these issues was long ago incorporated into the method. As in the presentation of the method, the description of the stemma (51) proves both too sketchy and rigid. The stemma is drawn as the sequence of the original, the archetype (called the »scribal copy from it [i. e. the original] for distribution«), the hyparchetypes, and the extant copies derived from them; two of the three branches consist of the chain between a lost hyparchetype and a single codex which depends on it. The reader will thus come to the following misleading conclusions: 1. every tradition stems from an archetype; 2. the archetype has always been a copy directly drawn from the original, and taken purposely for the sake of initiating the transmission of the text (whereas, in truth, the archetype is often a manuscript produced centuries later, that has become the ancestor of all surviving witnesses, but was by no means written with this specific goal); 3. the hyparchetypes are never extant manuscripts, and 4. when a stemmatic branch is represented by one manuscript only, it always derives from a lost ancestor (which has not necessarily existed).

It must be appreciated that Hanna stresses the validity of the objectives of Lachmann: to overcome the customary practice of previous scholars to select textual variants either upon arbitrary and aesthetic evaluation, or roughly by majority. As for the former, however, Lachmann himself is charged with incoherence, because the arrangement of the stemma requires the editor to identify the errors, and as such implies an arbitrary judgement by him. This is basically the *vexata quaestio* referred to by Lachmann in a renowned passage of the prolegomena to the *Novum Testamentum* published in 1842, when he wrote about *recensere sine interpretatione*. Such a pivotal topic, since central to the scholarly debate, deserved a much more thorough exposition (although

perhaps not in line with the goals of this volume). Frankly, the few lines devoted to the problem are unjust to the clarity of Lachmann's thoughts. Lachmann, in fact, was well conscious of the risk for the method to become circular (see at least the analysis by Giovanni Orlandi, *Perché non possiamo non dirci lachmanniani*, in: *Filologia mediolatina* 2 (1995), 1–42). Furthermore, it is asserted that an objective and logical method to deal with the transmission of texts does not exist (52); but, again, this statement is too much severe and categorical, because it dismisses the genealogic method while ignoring the two centuries of usage and theoretic thinking that have strengthened it. This also holds true for the fact that Hanna gives absolute value to the objection raised by Bédier, according to which an instrument that eliminates the editor's judgment would be »the last thing editors actually wanted« (52: here, a footnote claims that Bédier, in his overview of Lachmannian stemmas, discovered – as if it were an established fact – that the genealogic method has always produced only bifid stemmas; not even the French philologist himself would have endorsed such a misinterpretation). At this point, according to Hanna, the only possible approach is to rely on the experience and ability of the editor to judge: we are returning to Richard Bentley's (1662–1742) trust in the *ratio* and forcefulness of the reading that proves better in the given context. Without the »logical divagations« (53) of the Lachmannian method, this approach could still provide the necessary data to arrange a stemma; but the problem is that, in this case, the stemma will be a consequence of the readings selected for the text, and not the tool that allows the editor to make these choices advisedly. It is not easy to determine whether Hanna's assertion goes beyond the practical application of the method he proposes (which, at least in theory, seems to admit the use of the stemma for ecdotic purposes, not only to describe historical contexts), or instead expresses a resolved rejection of neo-Lachmannian procedures in favour of an essentially eclectic method. The subsequent description of the practice, however, makes it clear that the second interpretation applies: the reconstruction of the edited text is never ruled by the stemma. The employed criteria are instead the editor's evaluation of any single case and even the same selection by majority, whose dismissal had been previously praised. As a further proof, one of the key-principles of the stemmatic method is completely missing: that the value of every witness is determined by the position it has in the stemma, against the value of any single variant readings from any of them.

The remaining part of the chapter, concerned with the case-study of Rolle, begins with another argument likely to deceive a beginner: the mss. H (London, BL, Harley 5235) and J (Cambridge, Jesus College, Q. D. 4) are said to be the antigraph and the *descriptus* respectively, because they share the same variant readings compared to the collation-text. Obviously, either it is demonstrated that in all these passages the collation-text bears the right text while HJ

bear significant errors, or the reader is led into the most basic methodological mistake. Moreover, this is not the fault of a single, specific passage, but rather the procedure that will be followed through the entire process. As reported below (88), D will be used »as a norm to arrange the variant evidence«, including all those variants that have equivalent value, and that in the first stage should instead be set aside because they are of no use for any »arrangement« of the data. In this way, the reference-text stands dangerously as the rule, except for those readings which are completely unacceptable (as is explained at the end of the chapter).

Afterwards, the variant readings that have been found with respect to the copy-text are recorded, but they are grouped by typologies, not by clusters of witnesses that convey them. Certainly, such an approach successfully achieves a didactic goal, providing a brief promptuary of copying phenomena together with accurate explanations of how the innovations can be engendered by the scribes when copying. In conformity with the non-Lachmannian approach of the author, the exposition does not begin with the foundations of the philological procedure – that is, the necessity to distinguish conjunctive and separative errors from those that are trivial and reversible (in Hanna's table, instead, these two categories are mixed up with no differentiation), and to group them by the clusters of manuscripts which present them, so that they can be used to establish the genealogical relationships. The first concept is partially addressed later, when attention is called to the fact that *lacunae* due to eye-skips, transpositions, and in some contexts dittographies, are easily polygenetic; but the problem of reversible errors is mentioned only in a footnote (95, 173) that, moreover, blames Lachmann for not having even taken into account this possibility (another rash trivialization, like others we have remarked on above). When it comes to reflecting on the variants' agreements between Rolle's manuscripts, however, innovations likely to be polygenetic are among the clusters considered, in spite of the notices previously given. This, perhaps, will not affect the results of the examination in Rolle's case, but it definitely harms the primary objective of teaching a method of working. In addition, while this first survey of innovations has the goal of showing the degree of unreliability of the individual scribes, it erroneously states more than once that a reading attested in one manuscript only is almost certainly wrong. That is a quite hazardous statement, before having assigned to each witness its position in a stemma.

Finally, the author again makes remarks about the agreements between different codices on innovations, illustrating them with the example of transpositions, so that eventually – although not a very linear approach – he gets to draw a stemma (75). To be honest, and as expected, the clusters arising from an examination based on transpositions prove to be inconsistent; since most of the considered readings are not significant errors – either because of the same

value, or because not properly conjunctive – it is not clear how they provide foundations for the stemma. The stemma is divided into two families, α and β ; to α belong the manuscripts D (the copy-text), V (London, BL, Cotton Vespasianus E. I), S (Oxford, St. John's College, 127), and the pair BC (Oxford, BodL, Bodley 861 and Corpus Christi College, 193), both deriving from the same antigraph γ . The existence of γ is assumed from some shared errors and – it is said – the lack of individual faults of B and C, although the possibility that one derives from the other is not taken into account. However, the most critical point is the existence of α itself, that is argued not by means of shared errors, but only because all the other witnesses are related under the hyparchetype β ! Paradoxically, browsing the critical apparatus it becomes clear that D, V, S, and BC should really be related within a family. However, the evidence is provided by readings that the editor thought to be correct (we will return to this in the last section of this review), whereas the data Hanna showcases does not allow us to reach this conclusion. As with other scholars before him, in this case Hanna fell into a typical methodological mistake: to split the tradition into two families, one of which – let us say X – is truly demonstrable, while the other collects all the witnesses which are simply non-X (as early as 1981, Timpanaro warned of this risk in a supplement to the improved edition [Padova 1981] of his aforementioned volume ›La genesi . . . : ›Stemmi bipartiti e perturbazioni della tradizione manoscritta‹). It goes without saying that such an assumption would result in heavy effects on the *selectio*, but the author completely overlooks the use of this philological technique: at the same time in which the variant readings are grouped by typologies, they are also weighted with no reference to their position in the stemma, thus deviating from the standard genealogic procedure. As for β family, in broad terms it is divided into two groups, δ and ϵ (there is no account for the specific relationships between the manuscripts within each group), plus a single witness, P (New York, Pierpont Morgan Library, M. 872). Although P is likely to result from the contamination between δ and ϵ , the stemmatic graph represents P as a self-standing branch equal to δ and ϵ , without noting the contamination in any way. The argumentation about one of the transpositions also appears quite bewildering, where D alone stands against all the other witnesses (l. 174): the conclusion is that D »probably errs« (while the stemma itself is sufficient to make sure of this) and that it therefore should be corrected, but only if the editor chooses to register the transpositions in his edition as well (the editors, in fact, may regard these variants as not significant, and so exclude them from the apparatus). If he does not (we have to assume), the wrong reading of D can be kept in the text, because in the end it is not that different from the correct one.

After this cursory presentation of the stemma, the exposition continues to focus on the typologies of innovations. Thus, the volume again proves to be

much closer to a handbook of hand-writing phenomenology – aimed at providing the reader with a specimen of eclectic-based choices by the editor – than to a real introduction to the genealogic methodology. This is fully proven by the end of the chapter, where the treatment of D's text is concerned. While there is no doubt that its apparent *lapsus calami* should be corrected, in many other instances D offers an acceptable reading, either isolated against all the other manuscripts, or in agreement with some witnesses against the remaining: all these passages are debated individually, regardless of the *stemma codicum* outlined above. Basically, the reading by D will be amended only when it will prove worse than the alternative, but when is of the same value it will be preserved. Moreover, the decision is often taken simply on majority basis, ignoring the mutual genealogical positions of the manuscripts involved.

Finally, we turn to a theme not yet touched upon, namely the presence of corrupted passages in all the extant witnesses, and the necessity to amend them. Nevertheless, it is neither specified what these passages actually are, nor are guidelines suggested to yield reasonable conjectures. The final part of the chapter advises concerning the graphic presentation of the text, in particular how to mark the variations with respect to the copy-text: letters or words missing in D and inserted must be put between square brackets, while the deletion of letters is marked by the symbol + before the word involved (e. g., the corrected *solitudine* instead of the transmitted *solitudinem*). Both solutions are questionable. In the first instance, the chosen diacritical notation usually marks a conjectural addition, whereas here the ›right‹ readings are drawn from other witnesses. Even worse, in the second instance the concept of »omission« (96) is brought into play to describe an intervention that, in fact, restores the correct text through that deletion. What is more, note 113 explains that the + symbol has been chosen because it is reminiscent of the *crux* or *obelos*, as they indicate the *lacunae* of the texts! In addition, the only transposition of D that has been corrected in the text is marked by putting the first letter of the pericope into square brackets, so that the reader is induced to look at the apparatus – but this is confusing, since in this edition the brackets are usually employed to mark the additions.

Chapter 5, still using the case-study of Rolle, addresses the editor's task of providing the text with prolegomena and commentary. At this point, the comparison with the sources is eventually taken into consideration. It would perhaps have merited being invoked earlier, during the examination of the variant readings, if for no other reason than because in theory the testimony of the source can prove crucial for the choice between two alternative readings (taken for granted that this is not also the case for Rolle).

There then follows the edition accompanied by the apparatus – called *collation*, an inappropriate equivocation – and by the English translation. With

regard to orthography, Hanna decides to preserve in full the script of ms. D: such an extremely conservative choice would be suitable for a vernacular text, but is not the best possible choice for a Latin work. Hanna even reproduces some particular spellings, typical of the gothic script, that merely depend on the context where the letters occur within the word: for example, *ij* for a double *i*, or *v* instead of *u* in the first position (but not always, which makes it clear that Hanna simply sticks to the behaviour of the copy-text). We also suppose that another strange spelling was taken from D (*persepissem* for *percepissem*, l. 278). We now turn to the text, in order to highlight some passages where we believe that the accepted reading and certain punctuation choices could be improved, along with some inconsistencies of the apparatus.

- l. 13, apparatus – an entry notifies that *est* occurs after *solus* in five witnesses; but from the previous entry it is possible to argue that the same happens in two further mss.
- ll. 18–19 *Hunc igitur ecclesia, intuens et tante benignitatis misericordiam admirans, cum immenso gaudio dicit: ... – Hunc* is clearly the object of *intuens*, but has no connection with the main clause: there should not be the comma after *ecclesia*.
- l. 96, apparatus – the variant *scribetur*, present in some codices instead of *scribit*, is not recorded; but the author has previously mentioned it while discussing another point of the sentence (90).
- ll. 100–102 *Igitur O Ihesu pie, est oleum effusum nomen tuum ut in nobis effundatur. Et sic nomen ymaginis et similitudinis tue in cordibus nostris imprimat[ur], quatinus ...* – For *effundatur* (l. 100) the apparatus records the variant reading *infundatur*, attested by some manuscripts from different branches of the stemma (but not discussed earlier); we would at least take into account the hypothesis that *infundatur* is the correct reading. On the one hand, the preceding preposition *in* (*in nobis*) could have induced the scribe unconsciously to change the prefix of the verb; on the other hand, the lemma *effusum* could also have done so, if the author of the commentary had decided to modify the prefix. For this reason, *infundatur* is likely to be the reading that could more easily become corrupted into the other. Regardless of the reading finally chosen, this case deserved some discussion. The decision to change *imprimat* into the passive form (see 90) is more notable, and, in our opinion, not fully justified. The tradition displays *imprimat* (D plus five other manuscripts from different branches), *imprimas* (four codices), and *imprimetur* (C alone); *imprimetur* is judged to be a good conjecture, that corrects the loss of the abbreviation sign for *-ur* occurring in the archetype (or, in any case, widespread in the tradition). However, the need for a passive verb may be only apparent, due to the inappropriate punctuation by the editor: the full stop isolates the second sentence from the first one, so that *nomen ymaginis et similitudinis* becomes a new subject, in need of a passive (or at least reflexive) verb. If the dot was removed, the verb would be connected to *effundatur*, the subject is still *nomen tuum* from the lemma, and *nomen ymaginis et similitudinis* is the object. Such a possibility should at least be taken into account, since it allows the preservation of the text transmitted in the manuscripts.
- ll. 116–118 *Imples in opere quod uocaris in nomine. Vere saluas hominem tu quem vocamus saluatorem* – As is explained above (90–91), the editor accepts the reading *implet*, transmitted only by three codices (DBL, being L = Oxford, BodL, Laud.

misc. 528), against *implens* of the majority of the witnesses, because he notes a couple of parallel clauses. However, once again the possibility should be considered that the full stop does not mirror the actual syntax of the sentence: the participle *implens* would be perfectly suitable if the first clause was a subordinate of the second (»Fulfilling through facts the meaning of your name, you, whom we call the Saviour, really save the man«). Such a structure appears to be preferable from a stylistic point of view, since it avoids an awkward interruption. We can not fail to notice, moreover, that for the discussion of variant readings the handbook makes no reference to the *usus scribendi*: this criterion would be useful on this occasion, because it could support either of the two readings.

- l. 160 *Hostis cadet, tu stabis; hostis debilitatur, tu fortificaberis* – The verb *debilitatur*, present tense, is the reading of D and B, against *debilitabitur* of the others: the passage is included in the list of »echoic additions« (69–70), i. e. the mistakes caused by the scribe having in mind something he has already copied or something he has read before doing the copying, as would be the case for the addition of the letters that modify the verb into the future (in this case, because of the presence of three verbs at future tense). However, here this context is precisely the more compelling evidence in favour of *debilitabitur*: there is no reason for which, together with three futures, *debilitatur* alone should be supposed to have been written in the present (not to mention that, as usual, the stemmatic position of *debilitatur* is weak, allowing that the stemma matters).
- l. 169, apparatus – The manuscripts convey a broad variety of innovations for the word order and inflection. For some of the witnesses, the apparatus records the entire sequence of words where the variants occur, while for others only single variant words are reported, even if some of these readings have already been registered. As a consequence, it is quite difficult to understand the situation of the tradition in this passage.
- ll. 174–175 ... *qui nomen Ihesu incessanter cupit adamare? Amat autem et amare desiderat ...* – The manuscripts of β family have *amare* instead of *adamare* conveyed in α . This situation deserved a discussion, as the accepted reading can perhaps be regarded as *difficilior*, in a context where the simple form *amare* is employed six times; on the other hand, such a context raises strong doubts about the opportunity to reject *amare*. It is also worth mentioning that following shortly afterwards, at l. 181, there is a similar expression (*iugiter amare cupit*). This case is very relevant to the assessment of the stemma, because if *adamare* was judged to be incorrect, it will be a conjunctive evidence in favour of the actual existence of an α family (which, as we have said above, is not demonstrated by Hanna). Two further signs in this sense are as follows.
- ll. 233–235 *Omnes angeli ... replebuntur, quando ille totus cetus vester reprobis ... dampnatur* – As in the previous case, the tradition is split into *dampnatur* (present, manuscripts belonging to α group) and *dampnabitur* (future, β family). This passage has been quoted (82–83) as a place where »a number of scribes« have corrected the verbal tense by conjecture. We should remark that, if all the involved manuscripts belong to the same β family, there would be no need to invoke an intervention independently made by different copyists. But, most importantly, there is no explanation here of why the present tense can be considered to be correct, as it appears that *a priori* a greater value is attributed to the reading of D (or of the family, α , to which it belongs). Since the context does not suggest the change of a future into a present, *dammatur* could rather be employed as a conjunctive error supporting the existence of α family.

- ll. 236–238 ... *quoniam ecce vobis merces redd[e]tur. Infernale tormentum ab origine mundi vobis preparatur* – The final verb is the reading of α family's manuscripts, while the codices of β present either *paratum* or *preparatum*. Once again we beg to differ, suggesting the possibility that the editor has rejected the better reading: the participle. Obviously, the current punctuation makes it impossible to accept a participle, because the full stop divides the sentence into two phrases; but, if the full stop is removed, the resulting sentence would be perfectly meaningful (»Indeed, you will be rewarded by the hellish torments, prepared for you from the beginning of the world«). As happened in another case considered above, the new syntactic structure will permit the avoidance of the mere paratactical juxtaposition of two sentences. If this proposal is right and the correct reading is that of β , for the third time there would be a possible conjunctive error linking to each other the witnesses of the supposed family α . Like the other two, this error does not have a very strong separative power, and is not beyond question; but to draw attention to these hints would have strengthened a key issue of the stemmatic reconstruction, which, instead, has been put forward without any substantiation.

To conclude, we cannot but acknowledge again that the intentions of this volume and its planned approach – to link closely the teaching of theories and practice – are fully praiseworthy. We are inclined to think, however, that the need for a reliable handbook in order to introduce English-speaking students to Ecdotics is still far from being fulfilled. Rossana Guglielmetti

Sandra Linden, *Exkurse im höfischen Roman (Münchener Texte und Untersuchungen zur deutschen Literatur des Mittelalters 147)*, Wiesbaden 2017 (Reichert Verlag), XIII + 614 S.

Die Habilitationsschrift von Sandra Linden nimmt eine zentrale Kategorie mittelalterlicher Erzählliteratur in den Blick: Die Untersuchung zielt in systematischer Perspektive auf eine gattungsspezifische Analyse des »exkursorischen Sprechens« (113) von den Anfängen des deutschsprachigen höfischen Romans um 1200 bis zu dessen produktivem Höhe- und zugleich Endpunkt mit dem Minne- und Aventiureroman um 1300.

Exkurse gehören neben weiteren Elementen (z. B. Mono- und Dialogen, *descriptions*) zum breiten Spektrum der auf der *dilatatio* bzw. *amplificatio materiae* basierenden narrativen Technik, die in den mittellateinischen Poetiken komplementär zur *abbreviatio* als grundsätzliche Verfahrensweise der Textbearbeitung beschrieben wird. Diese im Schulkontext praktizierten und in den »Materialsammlungen und Kompendien« kodifizierten Modi der Arbeit an der *materia pertractata* repräsentieren eine »lebendige Dichtungspraxis [...], die auch ohne sie Bestand hatte« (5). Insofern gehören diese poetologischen Prinzipien auch zum literarischen Erfahrungsraum der in der Volkssprache schrei-

benden, an der lateinischen Kulturtradition partizipierenden Autoren und bilden leitende Kategorien für das sich in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts etablierende volkssprachige Erzählen in der schriftliterarisch gestützten epischen Großform.

Zwar hat die klassische Erzähltheorie Ansätze einer Historisierung und Anwendung des an modernen Kriterien orientierten narratologischen Zugriffs auf vormoderne Texte Konzepte vorgelegt, mit denen sich Exkurse etwa als Form »metonymischen Erzählens« (10) fassen lassen; gleichwohl fehlt es in der germanistisch-mediävistischen Forschung über Einzeluntersuchungen hinaus an systematisch angelegten, »autor- und werkübergreifende[n] Analyse[n] der Aussageform Exkurs im mittelhochdeutschen Versroman« (13). Dieses Desiderat zu schließen, ist erklärtes Ziel der von Sandra Linden vorgelegten Studie.

Die Arbeit gliedert sich in zwei Teile, deren Proportionen über die inhaltliche Gewichtung Auskunft geben: Die theoretische Grundlegung (1–111) informiert über Erscheinungsformen, Funktionen und Ziele des narrativen Elements Exkurs sowie über dessen Einsatz als literarisches Darstellungsmuster im Rahmen einer heuristisch angelegten Modellbildung, die zugleich immer auch Perspektiven auf die folgenden Textanalysen offen hält. Diese selbst bilden den Hauptteil der Untersuchung (113–509) und sind fünf Versromanen »aus drei Zeitschnitten« (108) gewidmet (Hartmanns von Aue ›Wein‹, Gottfrieds von Straßburg ›Tristan‹, Wolframs von Eschenbach ›Parzival‹, der anonym überlieferte ›Reinfried von Braunschweig‹, Johanns von Würzburg ›Wilhelm von Österreich‹). Ein Fazit (509–539) erweitert die Perspektive mit Seitenblicken auf die Exkurstechnik in weiteren höfischen Romanen (Rudolfs vom Ems ›Wilhelm von Orlens‹, Konrads von Würzburg ›Partonopier und Meliur‹), im mittelhochdeutschen Antikenroman (Herborts von Fritzlar ›Lied von Troye‹, Konrads von Würzburg ›Trojanerkrieg‹) sowie in der geistlichen Dichtung (›Der Sælden Hort‹, ›Barlaam und Josaphat‹, ›Die Erlösung‹). Darüber hinaus gilt ein Ausblick dem »Exkurs als Reflexionsraum« (531) in den sich im Spätmittelalter etablierenden Gattungen Minnerede und Prosaroman. Mit der Einordnung der Ergebnisse der Textuntersuchung in ein breiteres Spektrum der Ausprägungen und Modalitäten exkursorischen Sprechens wird die historische Signifikanz des verhandelten Phänomens auf einer fundierten methodischen Basis profiliert.

Die theoretische Grundierung der Studie geht aus von der bildungsgeschichtlichen Perspektivierung der Exkurstechnik in den mittellateinischen Poetiken (2–9), um die Arbeitsweise volkssprachiger Wiedererzähler historisch adäquat zu erfassen. Das Hauptaugenmerk liegt dabei zunächst auf einer deskriptiv ausgerichteten »Phänomenologie des Exkurses« (2–25), auf deren Basis dessen »Ziele und Funktionen« fokussiert werden (25–75): Leitende Aspekte bilden 1. die Kommentartradition und daneben die Poetik des Wiedererzählens als zentrale Elemente, denen sich Gestaltungsspielräume im Umgang mit vorgän-

gigen Erzählstoffen verdanken (25–34); 2. Fragen nach der Autorinszenierung im Kontext des Medienwandels von der mündlichen zur schriftlichen Kommunikation und die Rolle des Exkurses innerhalb dieses ›Experimentierfelds‹ (34–45); 3. die Reflexion der Minnethematik als anthropologischer Grundkonstante im Hinblick auf gesellschaftlich-politische oder auch ethisch-moralische Problemkonstellationen (45–66); 4. der Stellenwert der Exkurse als Modelle historischer Sinnbildung, die im Modus »generische[r] Transgression des Erzählens« (66) hin zur Reflexion produktive Deutungspotentiale etablieren (66–75). Im Anschluss an die Bestimmung der Exkurse als »reflexive[] Register« und sprachliche »Intensivierungsmomente[]« (74) innerhalb der Narration wird mit den »Verfahren und Darstellungsmuster[n] des Exkurses« seine Funktion als »literarische Schreibweise« behandelt (75–105): von der Möglichkeit bewusster Rezeptionssteuerung im Modus lehrhaften Sprechens (75–89), über spezifisch historische »Stilmerkmale und Argumentationsmuster« (89), die sich auf dem Feld der Topik und der »markierte[n] Intertextualität« (101) beobachten lassen (89–105).

Die methodische Prämisse der Studie liegt mit der »[h]istorische[n] Phänomenologie der Fallbeispiele« (105) auf einer erzähltheoretischen Fragestellung, die »den Exkurs als eine spezifische Aussageform innerhalb einer Narratologie des mittelalterlichen Romans« zu klassifizieren sucht (105). Dabei wird der Exkurs durch die vergleichende Analyse mehrerer höfischer Romane als »ein den Einzelfall übergreifendes Phänomen untersucht, das sich nicht in seiner Bedeutung für die je spezifische Romanhandlung erschöpft« (ebd.). In diesem Sinne ist der Hauptteil der Arbeit als »Typologie der Fallbeispiele angelegt« (106), die »als Schlüsselpunkte für eine historische Morphologie exkursorischen Sprechens« fungieren. Die in den Exkursen schwerpunktmäßig verhandelten Themenfelder »Mensch und Minne« (107) werden in einem historisch-philologischen Zugriff nach ihren grundsätzlichen Implikationen auf die zeitgenössische Diskussion hin befragt, die sich vor allem in den reflexiven Passagen der Texte abzeichnet.

Die Fallstudien zielen auf die Erschließung der Erscheinungsformen und je charakteristischen Funktionalisierungen der Exkurse, ausgehend von deren erstmals signifikanter Verwendung im ›Iwein‹ Hartmanns von Aue (127–173), über die im ›Tristan‹ Gottfrieds von Straßburg und im ›Parzival‹ Wolframs von Eschenbach dokumentierten »Rezeptionsstufe[n]« (109) sowie den »experimentelle[n] Umgang« mit der Exkurstradition in den nicht quellengebundenen Minne- und Aventiureromanen um 1300 (369–508). Die Zusammenschau der drei Zeitschnitte soll »keine konkrete historische Entwicklungslinie« (110) nachzeichnen, sondern vielmehr die »poetische Produktivität« erschließen, »die der Exkurs in der Gattung Roman« (111) und insbesondere im deutschen Sprachraum entfaltet.

Wie der Umgang mit der *materia pertractata* in den mittellateinischen Poetiken gewissermaßen als handwerkliche Arbeit am Text mit dem Ziel beschrieben wird, dem Stoff inhärente Sinnpotentiale durch eine Reihe von formalen Gestaltungselementen herauszupräparieren, so greifen auch die volkssprachigen Autoren auf Muster zurück, die zum zeitgenössischen Formelschatz poetischer Sprache gehören. Im Kontext einer Poetik des Wiedererzählens, in der die Spannung zwischen dichterischem *artificium* und vorgängiger *materia* produktive Gestaltungsspielräume bietet, ergibt sich eine Funktionalisierung der Exkurse als »probate Möglichkeiten für den Wiedererzähler, eigene Schwerpunkte in die Narration einzuziehen, bestimmte Elemente besonders zu betonen und Bedeutungsverschiebungen gegenüber der Vorlage zu setzen« (32). Exkurse sind damit als Formen der Sinnbildung zu verstehen, die die Narration zum Diskursiven hin transgredieren, indem sie in einem reflexiven Zugriff auf die erzählten Inhalte die »spezifische Erkenntnisqualität einer literarischen Bearbeitung aus[]loten« (533) und eine alternative Perspektivierung der Figuren und/oder der Handlung selbst etablieren. Die so generierten Deutungspotentiale markieren eine spezifische »Differenzqualität des Exkurses« (2), der das Konkrete der Handlungsebene im Modus der Reflexion auf abstraktere Sinnhorizonte hin öffnet. Jenseits einer konkreten Quellenbindung expandiert die Exkurstechnik zu »einem eigenständigen Stilmittel« (370) und repräsentiert symptomatisch ein Moment in der Gattungsgeschichte des Romans, in dem »das Reflexive gegenüber dem Narrativen immer mehr an Relevanz gewinnt« (440) und einen Inszenierungsraum für die Erzählerfigur generiert (vgl. 507).

Die Studie arbeitet differenziert und kenntnisreich die historische Prägnanz des Exkurses im höfischen Roman als »regelhaftes Verfahren der *dilatatio*« (531) heraus und leistet damit eine »rhetorisch-narratologische Neubewertung des Exkurses als spezifisch literarischer Aussageform« (532). Gerade angesichts des eingangs formulierten Desiderats ist der dezidiert historisch-philologische Zugriff insofern gewinnbringend, als er anhand konkreten, in dieser Form erstmals zusammengestellten Textmaterials das »Kontinuum exkursorischen Sprechens« (532) auslotet und die Grundlage für weitere Fragestellungen und sich anschließende Themenfelder bereitstellt. Vor dem Hintergrund des in der germanistisch-mediävistischen Forschung bisher stärker fokussierten Verfahrens der *descriptio* als digressivem Modus der Narration ist der Perspektivenwechsel, für den Linden plädiert, von hohem Erkenntniswert. Die für den höfischen Roman in deutscher Sprache ermittelten Befunde hätten aber gerade im Hinblick auf die literarische Praxis des Wiedererzählens durch eine noch stärker komparatistisch ausgerichtete Anlage an Profil gewinnen können, um den Exkurs als »zentrale[s] poetische[s] Instrument der Gattung Roman« (538), d. h. über den deutschsprachigen Literaturraum hinaus, zu konturieren. So hält die Studie ein Aufgabenfeld für die weitere Forschung offen, indem sie

Anschlusspunkte bietet etwa für eine vergleichende Perspektive auf die Exkursgestaltung in Texten des lateinischen Mittelalters, insbesondere aber im Hinblick auf die Erzähltradition der Romania, die vor allem für Hartmanns ›Iwein‹ unter Rückgriff auf Chrétien de Troyes exemplarisch analysiert wird. Sandra Lindens Untersuchung der Exkurse ist eine verdienstvolle und ausgesprochen lesenswerte Arbeit, die neue Impulse für die Rekonstruktion einer historischen Poetik des höfischen Romans bietet. Julia Frick

Petrarca nördlich der Alpen. Studien zum Gedenken an Agostino Sottili (1939–2004) (Noctes Neolatinae. Neo-Latin Texts and Studies 32), hg. von Fabio Della Schiava, Hildesheim / Zürich / New York 2018 (Olms), 123 S.

Im Jahre 2016 veranstaltete Fabio Della Schiava an der Universität Bonn eine wissenschaftliche Tagung, die dem Andenken an seinen Lehrer und großen Humanismus-Forscher Agostino Sottili (1939–2004) gewidmet war. Sottili hatte neben zahlreichen Arbeiten zur Präsenz deutscher Studenten an italienischen Renaissance-Universitäten mit seiner Bestandsaufnahme der Petrarca-Handschriften in Westdeutschland, dem *Censimento di codici petrarcheschi della Germania occidentale* eine maßgebliche Quellengrundlage für die Petrarca-Rezeption nördlich der Alpen geliefert. Die zwischen 1967 und 1977 zunächst unselbständig in der Fachzeitschrift ›Italia medioevale e umanistica‹ veröffentlichten Beiträge sind danach in zwei Bänden publiziert worden: ›I codici del Petrarca nella Germania Occidentale‹ (Padua 1971–1978), postum erschienen seine ›Scritti petrarcheschi‹ (Padua 2015).

Die sechs Beiträge des schmalen Bandes – drei in italienischer, zwei in deutscher und einer in englischer Sprache – suchen an Sottilis Erträge der Humanismus-Forschung anzuschließen, indem sie sich Aspekten von Petrarcas Werk, seiner Rezeption nördlich der Alpen und der Forscherpersönlichkeit Sottili widmen.

Die Vielzahl der Zitate und Allusionen in Petrarcas *Secretum*, dem autofiktionalen Dialog mit dem Heiligen Augustinus über Liebe und Ruhm, deutet Dina De Rentiis metapoetisch (›Il segreto di Petrarca‹, 3–33). Sie entdeckt in der dort verhandelten *imitatio auctorum* nicht nur eine kritische Auseinandersetzung mit Dante, sondern auch mit Boccaccio. Während Dante und Boccaccio die Nachahmung nicht prinzipiell in Frage stellten, vertiefte Petrarca sie zu einem theologischen Grundproblem, ohne freilich eine Lösung zu präsentieren. Wie sehr Petrarcas lateinisches und italienisches Werk interferieren, zeigt Jan Papy's instruktiver Beitrag über Petrarcas Andenken an Lauras Tod im *Bucolicum carmen*, den zwölf Eklogen umfassende Zyklus (›Commemorating Laura's

Death: Petrarch's Bucolic Poetry between Ancient Tradition and Medieval Exegesis, 35–48). In der elften Ekloge, die die Verlusterfahrung in Vergils fünfter Ekloge verarbeitet, betrauern drei allegorische Frauengestalten den Tod der Galathea alias Laura. Parallelen zu den Trauersonetten für Laura im *Canzoniere* bezeugen, dass Petrarca – in Opposition zu Augustins Annihilation weltlicher Schönheit im *Secretum* – die Schönheit der Geliebten nicht mit dem Tod enden, sondern bis zur Auferstehung fort dauern lässt.

Fabio Forner zeichnet anhand von Sottilis Handschriften-Katalogen nach, wie maßgeblich Frankreich, insbesondere Paris, als Vermittlungsstation für die frühe deutsche Petrarca-Rezeption war (›Università tedesche e umanesimo: considerazioni in margine agli studi di Agostino Sottili‹, 51–67). Deutsche Theologie-Studenten lernten an der Sorbonne Petrarca's Schriften kennen und schätzen. Der trianguläre Kulturtransfer erklärt auch die frühe Konjunktur der *Vita solitaria* in Deutschland. Der Beitrag von Jürgen Geiss schließt zeitlich insofern an Forner an, als er für die humanistische Autorschaftsinszenierung Petrarca's auch die Frühdrucke heranzieht (›Zwischen Handschrift und Druckpresse: Köln als Zentrum der frühen Petrarca-Rezeption in Deutschland‹, 69–86). Allerdings beschränkt sich sein Beitrag lokal auf Köln und stützt sich lediglich auf die eigene und ältere Forschung, ohne die neuere Rezeptionsforschung heranzuziehen. Tatsächlich stammt der erste Petrarca-Druck, die Kölner *Griseldis* von 1467/70, nicht aus Italien, sondern aus Deutschland, der schon 1473 mit dem *Bucolicum carmen* ein zweiter Petrarca-Druck folgte. Geiss zufolge sei bis zur Reformation ausschließlich der Moralphilosoph Petrarca in Deutschland rezipiert worden. Gegen dieses allzu einseitige Petrarca-Bild spricht etwa allein schon Georg Agricolas *Vita Petrarchae*, verfasst 1473/74 auf der Grundlage der Antonio da Tempo zugeschriebenen italienischen Biographie, die Georg Lauer seiner Edition des *Canzoniere* (Rom 1471) vorangestellt hatte. Denn hier betont Agricola schon die moderne Zerrissenheit und innere Unruhe des liebenden Dichters.

Die letzte Sektion ist ›Agostino Sottili als Erforscher Petrarca's und des europäischen Humanismus‹ gewidmet. Sie besteht aus Carla Maria Montis einfühlsamer Würdigung von Sottilis Humanismus-Forschung, die ein bibliographischer Anhang sinnvoll ergänzt (›Il contributo di Agostino Sottili agli studi petrarcheschi‹, 89–112), sowie aus zwei kommentierten Briefen Sottilis an Karl August Neuhausen, dessen lateinische *laudatio* auf den Kollegen ›Subtilis‹ den Band einleitet (XVII–XVIII). Indices, differenziert nach Namen, Orten und den in den Beiträgen erwähnten Manuskripten beschließen den Band.

Ein zusammenfassendes Urteil fällt angesichts des schmalen und disparaten Bandes nicht leicht. Die sechs Studien umreißen Sottilis weites Forschungsfeld in wünschenswerter Weise, gelangen aber kaum über dessen Forschungsergebnisse hinaus, da sie den deutschen Humanismus zu eng fassen. Unberück-

sichtigt bleiben die neueren germanistischen wie komparatistischen Studien zur deutschen Petrarca-Rezeption, die gerade für das 16. Jahrhundert neue Rezeptionslinien (Buchbesitz, Liedkultur, Übersetzungen, Dichterbiographie) erschlossen haben und Aneignung wie Kenntnis Petrarcas in Deutschland in einem umfassenderen Import italienischer Literatur und Kultur sehen.

Achim Aurnhammer

Les cisterciens et la transmission des textes (XII^e–XVIII^e siècles) (Bibliothèque d'Histoire Culturelle Du Moyen Âge 18), Études réunies par Thomas Falmagne / Dominique Stutzmann / Anne-Marie Turcan-Verkerk, avec la collaboration de Pierre Gandil, Turnhout 2018 (Brepols Publishers NV), 568 S., 19 Abb.

Die Cistercienser, ihre Geschichte und Kultur gehören ganz sicher nicht zu den vernachlässigten Gegenständen historischer Forschungen und doch weist unser Wissen über sie nach wie vor eklatante Lücken auf. Es ist das unbestreitbare Verdienst des von Thomas Falmagne, Dominique Stutzmann und Anne-Marie Turcan-Verkerk gemeinsam mit Pierre Gandil herausgegebenen Bandes, diese Lücken nicht nur zu thematisieren, sondern manche auch zu schließen. Gegenstand ist die Textüberlieferung innerhalb des Cistercienserordens im Zeitraum von den Anfängen im 12. bis zum Ende des 18. Jahrhunderts, und damit einer Zäsur, die zu Niedergang und Auflösung mindestens der französischen Ordenshäuser führte und in deren Folge die im Fokus stehenden Handschriften nicht selten erst an jene Orte kamen, an denen sie sich noch heute befinden.

Am Beginn der von Anne-Marie Turcan-Verkerk verfassten Einleitung steht eine Beobachtung, die in einem der konkreten Überlieferung von Texten gewidmeten Band zunächst verblüfft: Die ins 12. Jahrhundert zu datierenden Handschriften der Cistercienser seien oft sehr schön – sie seien vor allem aber auch sehr sauber, ja nachgerade »zu sauber« (»trop propres«) (7). Ihre Seitenränder seien fast frei von Anmerkungen, und wenn man die Codices öffne, könne man das Gefühl haben, dass die Mehrheit der Mönche darauf trainiert wurde, Texte eher zu hören oder sie allenfalls passiv zu lesen als tatsächlich aktiv mit ihnen zu arbeiten. Haben die Cistercienser vielleicht, so Turcan-Verkerks pointierte Frage, den Wert der Bücher erkannt? Eine Antwort hierauf könne der Band nicht geben, wie sie im Folgenden unterstreicht, wohl aber rücke er das »philologische Bewusstsein« der Schreiber und Kopisten in den Vordergrund. Dabei wird einmal mehr deutlich, dass die vielbeschworene cisterciensische *unanimitas* zweifellos eine zentrale Leitidee des Ordens darstellte – dass dieser jedoch zugleich eine hohe Flexibilität im Umgang mit ihr besaß, die zu einer vielgestaltigen Praxis führte (14). Sämtliche 18 Beiträge verweisen deutlich auf

diesen Befund: Trotz klarer Reglementierungen zeichnet sich die Praxis cisterciensischen Schreibens, zeichnen sich die Arten des Umgangs mit den Texten ebenso wie die Bibliotheken der verschiedenen Häuser durch eine erstaunliche Fülle und Vielfalt aus. Nicht auf alle der durchweg gehaltvollen Studien kann hier angemessen eingegangen werden.

Eine Gliederung in drei Sektionen hilft dem Leser, die Menge des behandelten Materials und die Vielfalt der Perspektiven zu überblicken (I. De l'atelier de production aux collections de livres; II. La bibliothèque cistercienne au carrefour des cultures; III. Pratiques de lecture). Die erste Sektion wird durch eine Studie von Benoît-Michel Tock (21–35) zum Skriptorium der 1132 gegründeten Abtei Vaucelles eröffnet, in deren Zentrum die von ihm selbst 2016 kritisch edierte *Fundatio abbatiae de Valcellis* steht. Bedeutsam ist dieser Text für die Perspektive dieses Bandes weniger als Gründungsgeschichte des Klosters als vielmehr wegen der in ihm enthaltenen ausführlichen Übersicht aller unter dem ersten Abt, Raoul de Marston, in den Konvent aufgenommenen Brüder. Neben ihren Namen und Angaben zur Herkunft enthält die Übersicht im Falle der im Skriptorium tätigen Mönche nämlich auch Informationen, die wir üblicherweise nicht kennen: Auskünfte darüber, welcher Schreiber welche Bücher kopierte oder wer das Pergament vorbereitete.

Während solche Schreiberlisten absolute Raritäten darstellen, sind Bücherlisten weitaus häufiger überliefert und auch im vorliegenden Band Gegenstand mehrerer Beiträge: So nimmt Pierre Gandil (157–165) den Katalog gedruckter Bücher aus Clairvaux von 1795 in den Blick. Katharina Kaska (53–78) wiederum untersucht anhand dreier solcher Inventare die Entwicklung des Buchbestandes und seiner Aufstellung im österreichischen Stift Heiligenkreuz: Welche Texte gab es, und wo waren sie zu finden? Wie wurde die Ordnung der Codices disponiert? Was führte zum Neuarrangement einzelner Werke oder zu veränderten Autorzuweisungen? Fragen wie diesen kann Kaska auf Grundlage eines trotz neuzeitlicher Verluste immer noch reichen Bestandes nachgehen. Aus der Heiligenkreuzer Bibliothek schöpft auch Christoph Egger (437–452) in seinem Beitrag über Ambrosius von Heiligenkreuz, der nicht nur Kirchenrechtler, sondern vor allem auch ein eifriger Nutzer seiner Hausbibliothek war: ca. 70 Handschriften mit Marginalien von dessen Hand kann Egger nachweisen und analysieren. Außerordentlich interessant sind dabei die Maßstäbe, die der Cistercienser an verschiedene, sich inhaltlich widersprechende Text anlegt: So schenkte Ambrosius ausweislich seiner Randnotizen beispielsweise Bernhard von Clairvaux ausdrücklich deshalb Glauben, weil er ein Heiliger war, auch wenn die Argumente der Gegenseite ihn inhaltlich ebenso überzeugten (450).

Nicht ein einzelnes Ordenshaus, sondern Regionen stehen im Zentrum dreier weiterer Beiträge. So nimmt Jan Zdichynec (127–156) die Bibliotheken der bei-

den seit ihrer Gründung im 13. Jahrhundert ununterbrochen bestehenden Cistercienserinnenklöster Marienthal und Marienstern in der sächsischen Oberlausitz in den Blick. Im Fokus der Studie von Xavier Hermand (79–126) wiederum stehen die südlichen Niederlande im 15. Jahrhundert. Zu dieser Zeit wurden in den Herzogtümern Brabant und Namur fünf neue Cistercienserklöster gegründet: Nicelles, Boneffe, Moulins, Le Jardin et Rochefort. H. geht nun gezielt der Frage nach dem Aufbau der Bibliotheken in diesen Häusern nach und kann aufzeigen, dass ein Grundstock an Büchern zwar stets von den Mutterhäusern zur Verfügung gestellt wurde, dieser aber in keinem Fall ausreichte, sondern rasch in eigenen Skriptorien vor Ort erweitert wurde. Eindrucksvoll kann das Verhältnis von gestifteten und selbst hergestellten Büchern im Falle von Le Jardin et Rochefort aufgezeigt werden. Zugleich wird auch eine neue Entwicklung in der Handschriftenproduktion bei den Cisterciensern im 15. Jahrhundert deutlich: die Verfertigung von Manuskripten für den privaten Gebrauch (109), wobei das Florileg als dominierende Form erscheint (113). Die hier erworbenen Erkenntnisse sind nicht nur für sich genommen überaus interessant, sondern eröffnen zugleich hervorragende Perspektiven für Vergleiche der Befunde mit anderen Regionen. Schließlich ist auf den Beitrag von Natalia Petrovskaja (355–377) hinzuweisen, die sich am Beispiel von Wales mit der Überlieferung volkssprachlicher Literatur durch die Cistercienser beschäftigt. Ihre Studie ist vor allem auch deshalb so wichtig, weil die enge Verwobenheit der Ordenshäuser mit ihrer Region und deren Herrschaftsträgern deutlich wird. Eine Übersicht walisisch-cisterciensischer Handschriften (372–377) kann weitere Forschungen hoffentlich beflügeln.

Andere Beiträge stellen Texte und Textgattungen ins Zentrum: So untersucht Franz Dolveck (169–189) die Verbreitung des Bernard Morlas zugeschriebenen *Mariale* bei den Cisterciensern und kann die entsprechenden Handschriften als eigenen Überlieferungszweig innerhalb des Gesamtbestandes präsentieren. Pierre-Jean Riamond (191–208) stellt den im dritten Viertel des 12. Jahrhunderts in cisterciensischem Milieu entstandenen Traktat *De spirituali aedificio*, seine Quellen und seine handschriftliche Überlieferungsgeschichte vor. Monica Brinzei und Christopher D. Schabel (453–486) wiederum widmen sich dem Sentenzenkommentar des Cisterciensers Konrad von Eberbach, seiner Überlieferung, vor allem aber seinen Quellen. Detailliert stellen sie die von Konrad herangezogenen Texte ebenso wie Einflüsse verschiedener Milieus vor, wobei Augustiner-Eremiten, Dominikaner, Karmeliten wie auch Konrads eigener Orden eingehend gewürdigt werden. Die im Anhang präsentierte Edition der *Tabula quaestionum* des Kommentars vermag einen guten Eindruck dieses wenig bekannten, für die Kenntnis cisterciensischer Bildungsgeschichte im 14. Jahrhundert jedoch ungemein wichtigen Textes zu geben.

Neben einzelnen Werken finden ebenso Textgemeinschaften oder auch Genres im Band Berücksichtigung: Die Entwicklung einer Sammlung von sieben

Werken des Ambrosius, die bei den Cisterciensern feste Form gewann, steht im Mittelpunkt des Beitrags von Dominique Stutzmann (209–237). Drei Thesen kann er aufgrund überzeugender Analysen der detailliert vorgestellten Handschriften – ein Stemma ist dem Band als Faltblatt beigelegt – formulieren: Zum Ersten haben die Cistercienser die Anlage dieser auch außerhalb des Ordens überlieferten Sammlung wesentlich angeregt und den einzelnen Werken auch ihre Titel gegeben. Diese Sammlung wurde dabei zum Zweiten nicht entlang der Filiationen, sondern zwischen benachbarten Abteien verbreitet. Trotz dieses Befundes scheint die Sammlung zum Dritten dennoch in der Form überliefert worden zu sein, die im Mutterhaus, in Cîteaux, vorhanden war.

In gleich zwei Studien steht mit Exempelsammlungen jene Art von Texten im Fokus, die als besonders typisch für die Cistercienser gelten. Nachdem sich bereits Stefano Mula (37–51) dem *Chronicon Clarevallense* gewidmet hat, wobei er eine hilfreiche Übersicht der dort zitierten und erwähnten Referenzen gibt, stellt Marie Anne Polo de Beaulieu (239–284) das Genre als solches ins Zentrum ihres Beitrags. Dabei untersucht auch sie insbesondere die Herkunft der jeweils enthaltenen Geschichten, kann aber zugleich aufzeigen, welche Art von Texten ausgeschlossen blieben: Hierzu gehören nicht nur Fabeln oder Sprichwörter (257–258), sondern auch Beispielgeschichten orientalischer oder antiker Herkunft (261–262). Auch der Einfluss und die Präsenz mendikantischer Exempel sowie von Exempelsammlungen aus den Bettelorden wird aufschlussreich dargestellt. Sehr hilfreich ist eine ausführliche Übersicht zur Verbreitung verschiedener Sammlungen in ausgewählten Bibliotheken der Cistercienser (275–284). Ähnlichen Fragen wie Polo de Beaulieu geht Emmanuelle Kuhry (285–337) in ihrer Untersuchung von Predigthilfen nach, die als Wörterbücher, Enzyklopädien und florilegiale Texte verschiedener Art begegnen. Sie untersucht deren Genese, die bestehenden Abhängigkeiten und vergleicht dabei die verschiedenen Werke in erhellender Weise miteinander. Für zwei ihrer Hauptquellen, den sogenannten *Angelus purus natura* und eine spezielle, dem Garnier de Rochefort zugeschriebene Redaktion dieses Werks, bietet sie zudem eine Übersicht der Handschriften. Timothy Salemme (339–353) schließlich widmet sich den Kollektionen päpstlicher Privilegien im Orden und kann dabei zeigen, dass solche Sammlungen schon früh erstellt wurden, wobei er zwei Handschriften als zentral herausstellt (Colmar, BM, 477 [292] und Épinal, BM, 90 [234]).

Auch der Aspekt des konkreten Gebrauchs liturgischer Texte findet im Band Berücksichtigung: Claire Maître (381–400) untersucht die textlichen Grundlagen des nächtlichen Offiziums in Clairvaux. Besonders hilfreich ist neben einer Übersicht zu Editionen der dafür herangezogenen Werke vor allem die Darstellung der Leseordnung bei den Cisterciensern und eine synoptische Präsentation der stattgefundenen Veränderungen in der Textauswahl. François Dolbeau

(401–435) widmet sich den Textgrundlagen cisterciensischer Tischlesung, wofür er Kalendarien aus Longpont, Mortemer und – höchstwahrscheinlich – Fountains Abbey nicht nur heranzieht, sondern auch ediert.

Der Band bietet eine beeindruckende Fülle an Informationen, hilfreichen Darstellungen und – wie zuletzt für den Beitrag von Dolbeau bemerkt – Editionen. Zum Aufzeigen der nicht wenigen Querverbindungen zwischen den Beiträgen wären Hinweise der Herausgeber hilfreich gewesen, doch kann sich der Leser auch über vorzügliche Register (Handschriften, Autoren und Werke sowie Personen) gut im Band orientieren. Eine Reihe von Bildtafeln am Ende des Bandes können die jeweilige Argumentation im Text gut veranschaulichen. Neben den genannten Punkten liegt der Wert dieses unbedingt empfehlenswerten Bandes vor allem auch darin, dass er Texte und deren funktionale Zusammenhänge in den Blick nimmt, die sonst wenig Beachtung finden. Es bleibt zu hoffen, dass sich weitere und ähnliche orientierte Forschungen anschließen, die das Potential der Aufsätze für den Vergleich der Textüberlieferung auch in anderen Regionen oder Orden nutzen.

Mirko Breitenstein

Tino Licht, *Halbunziale. Schriftkultur im Zeitalter der ersten lateinischen Minuskel (III.–IX. Jahrhundert)* (Quellen und Untersuchungen zur lateinischen Philologie des Mittelalters 20), Stuttgart 2018 (Hiersemann), 487 S.

Das vorliegende Buch ist die überarbeitete Fassung der Heidelberger Habilitationsschrift (2013) von Tino Licht. Die Arbeit versteht sich als eine umfassende Darstellung der Halbunziale von den frühesten uns greifbaren Zeugnissen bis zum endgültigen Aussterben dieser Buchschrift in der Karolingerzeit. Klarerweise liegt der Schwerpunkt einer derartigen Studie auf der Paläographie, doch bezieht L. – unter Berufung auf Ludwig Traube und dessen Konzeption der Mittellateinischen Philologie als einer breit kulturhistorisch arbeitenden Disziplin – überlieferungs- und literargeschichtliche Fragestellungen ausführlich ein.

Auf die Einleitung samt obligatem Forschungsüberblick (1–12) folgt ein einführendes Kapitel (13–60), in dem Basiswissen zu Themengebieten wie ›Papyrus und Pergament‹, ›Rolle und Codex‹, ›Majuskel und Minuskel‹ etc. aufbereitet wird. Den Spezialisten am meisten interessieren dürften hier die abschließenden Teile (ab 51), die sich terminologischen Problemen und deren sachlichen Grundlagen widmen.

Wie verwirrend sich die Terminologie darstellen kann, zeigt gleich das folgende Kapitel, welches der ›Älteren (östlichen) Halbunziale‹ gewidmet ist (61–88). Diese früheste uns bekannte, für lateinische Texte gebrauchte kalligraphische Minuskelschrift wird bloß aufgrund ihres modernen Namens

bzw. aufgrund der Forschungstradition im vorliegenden Rahmen behandelt: Anders als die Bezeichnung es vermuten lässt, stellt die Schrift nämlich genetisch keine Vorstufe der Jüngerer (westlichen) Halbunziale dar, welche üblicherweise gemeint ist, wenn von Halbunziale die Rede ist; vielmehr haben sich beide unabhängig voneinander aus der Jüngerer Römischen Kursive heraus entwickelt, die Ältere Halbunziale offenbar früher: Die relativ spärlich erhaltenen Zeugnisse werden in den Zeitraum des 3. bis 6. Jahrhunderts datiert; sie stammen fast ausschließlich aus Ägypten und zeigen durch ihren Inhalt (Juristisches; Klassikertexte; Bilinguen) ihre Herkunft aus dem lateinischen Schulbetrieb im griechischsprachigen Osten des Imperiums. L. führt die wichtigste Forschungsliteratur zusammen, korrigiert und ergänzt diese, wo nötig, und bietet insgesamt einen konzisen und verlässlichen Überblick. Zu beachten wäre jetzt noch der Aufsatz von M. Fressura / D. Mantovani, *Athenaeum* 106 (2018), 619–690, demzufolge die juristischen Fragmente P. Vindob. L 59 + 92 (CLA X, 1527) aus dem 4. Jahrhundert datieren und den einzigen derzeit bekannten direkten Textzeugen der uns weitgehend verlorenen *Institutiones* des Aelius Marcianus (1. Hälfte des 3. Jahrhunderts) darstellen.

Der umfangreiche Hauptteil von L.s Buch (89–351) widmet sich der ›Jüngerer (westlichen) Halbunziale‹. Den Ursprung dieser Schrift, d. h. Ort und Zeitpunkt, als sich die charakteristischen Buchstabenformen endgültig kalligraphisch verfestigt haben, setzt L. im Anschluss an die moderne Mehrheitsmeinung in den nordafrikanischen Provinzen des Imperiums in der ersten Hälfte des 5. Jahrhunderts an. Überzeugend ist die sowohl auf paläographische wie auch auf inhaltliche Indizien gestützte Argumentation, die sog. *Papyri Barcinonenses* (CLA Suppl. 1782) seien als möglicherweise ältestes erhaltenes Zeugnis in Anspruch zu nehmen, an dem sich der Übergang von der Kursive zur kalligraphisch ausgeformten Halbunziale noch gut nachvollziehen lässt. Überhaupt geht L. davon aus, dass sich afrikanische Produkte unter den älteren erhaltenen Dokumenten durch eine verhältnismäßig weitergehende Bewahrung kursiver Elemente (Ligaturen) erkennen lassen. Die alte These eines genuin christlichen Ursprungs bzw. Gebrauchs der Halbunziale, die auch in der modernen Literatur noch zu lesen ist, weist L. mit Recht zurück: Man hat sehr wohl auch Klassikertexte in Halbunziale kopiert (vgl. etwa CLA III, 286 mit Cicero oder III, 305 mit Juvenal). Dass die Zahl der erhaltenen Beispiele äußerst gering ist, lässt sich in der Hauptsache zweifellos dadurch erklären, dass die Blütezeit der Halbunziale, insbesondere das 7. Jahrhundert, mit jener Epoche zusammenfällt, als im lateinischen Westen das Interesse an der antiken, heidnischen Literatur einen Tiefpunkt erreichte und fast ausschließlich dezidiert christlich geprägte Texte produziert und rezipiert wurden.

L. geht davon aus, dass sich die Halbunziale noch im 5. Jahrhundert, möglicherweise im Zuge von Exilbewegungen aus dem Vandalenreich, von Nordaf-

rika nach Italien ausgebreitet habe, wo sie insbesondere im 6. Jahrhundert intensiv gepflegt wurde. Er möchte hier zwei Typen herausstellen, die er ›Miniatur-a-Stil‹ und ›Präziser Stil‹ nennt, und denen er jeweils eine ganze Reihe von Handschriften mehr oder weniger fest zuordnet. Ich zweifle dies zumindest für den ›Miniatur-a-Stil‹ an, weil mir das vermeintlich entscheidende Charakteristikum – »ein in seiner Größe schwankendes a, welches oft erheblich kleiner als das Mittelband ist (123)« – in den fraglichen Codices weder in seiner Größe noch in seiner Ausformung einheitlich genug erscheint (man vergleiche etwa Abb. 42 mit 47–49 und mit 53). Die Verortung der von L. als ›Miniatur-a‹ bezeichneten Handschriften im Italien des späteren 5. bzw. 6. Jahrhunderts sowie eine engere paläographische Zusammengehörigkeit zwischen einzelnen Stücken – z. B. CLA III, 325 und VI, 815 – muss deshalb nicht bestritten werden. Überzeugender scheint mir die Zusammenstellung jener Codices, die L. unter dem Terminus ›Präziser Stil‹ subsumiert. Diesen darf man wohl als die klassische Form der Schrift ansehen, den die meisten beim Namen Halbunziale vor dem inneren Auge haben, und tatsächlich könnte dieser Typ bereits der Karolingerzeit als vorbildlich gegolten haben, da man auf ihn in Tours um 800 als Muster für die eigene Auszeichnungshalbunziale zurückgegriffen hat. Im 6. Jahrhundert wurde der ›Präzise Stil‹ insbesondere im Skriptorium des Klosters Castellum Lucullanum bei Neapel gepflegt, in modifizierter Form auch in Ravenna. Stadtrömischer Ursprung kann übrigens nur bei einem einzigen (äußerst fragmentarisch erhaltenen) Zeugnis der Halbunziale jener Zeit plausibel gemacht – wenn auch nicht letztlich bewiesen – werden (vgl. 222–223 zu CLA ²II, 192): In der Papststadt dürfte man die Unziale bevorzugt haben. Gegen die in der Vergangenheit möglicherweise allzu bereitwillig durchgeführte Gleichsetzung Bibliotheksheimat = Schriftheimat bei halbunzialen Codices aus den Kathedralbibliotheken von Verona und Lyon bringt L. bedenkenwerte Gründe vor (144–151; 233–241; u. ö.).

Seit der zweiten Hälfte des 6. Jahrhunderts breitete sich die Halbunziale als Buchschrift auch über den Norden Italiens hinaus aus: Öfter wurde sie im Frankenreich gebraucht, selten in Spanien, ganz vereinzelt in England. Die Popularität der Unziale erreichte sie nie, allerdings drangen unziale Buchstabenformen (insbesondere a, d, g, s) spätestens ab dieser Zeit verstärkt in das halbunziale Alphabet ein, wobei gewisse Regionen eine Vorliebe für bestimmte Lettern zeigen. Die Halbunziale des späteren 7. bis 9. Jahrhunderts weicht zumeist deutlich vom klassischen Bild der Schrift ab (u. a. durch Einflüsse aus der Unziale oder aus den inzwischen neu aus der Kursive hervorgegangenen Minuskelschriften des Frühmittelalters), sofern sie nicht – wie im bereits erwähnten Tours – bewusst entsprechenden Vorbildern des 6. Jahrhunderts nachgebildet wurde.

Der ›Knotige Stil‹, den L. insbesondere in einigen südfranzösischen Produkten des 7. und 8. Jahrhunderts erkennen möchte, ist durch das Charakteris-

tikum der »knollenartige[n] Verdickung am oberen Teil aller Schäfte« (228) m. E. zu schwach charakterisiert, als dass man wirklich von einem einheitlichen Typ sprechen könnte (vgl. etwa die recht unterschiedlichen Schriften Abb. 84, 86 und 89). Ähnliche Bedenken habe ich hinsichtlich der von L. als ›GTX-Typ‹ bezeichneten Unziale bzw. Halbunziale: Das »G mit nach rechts gebogener Cauda« (311) dürfte in später Unziale (ab dem 7. Jahrhundert) zu weit verbreitet sein, als dass man darauf viel bauen sollte; ein regelmäßig gebrauchtes »T mit links geschlossenem Deckbalken und Basisstrich nach rechts« (311) wäre womöglich charakteristisch, doch zeigen bereits die Abbildungen 128, 132 und 133, dass der Deckbalken des T in den fraglichen Handschriften zu meist gar nicht schließt, sondern nur deutlich nach unten eingekrümmt ist, und das ist bei später Unziale sehr häufig. Damit soll freilich die – bereits von E. A. Lowe und Bernhard Bischoff angenommene, von Rosamond McKitterick mit kaum zureichenden Gründen zurückgewiesene und von L. nun wieder überzeugend argumentierte (311–332) – Zugehörigkeit einer Gruppe von vermeintlichen ›GTX-Handschriften‹ nach Chelles nicht bestritten werden.

Überhaupt muss man bei der Beurteilung des abschließenden Parts von L.s Hauptteil berücksichtigen, dass dieser den wohl ersten Versuch einer annähernd umfassenden Darstellung später Halbunziale darstellt und somit auf weniger sicheren Grundlagen aufbauen kann als die vorigen Abschnitte. Neben den kritisierten Thesen finden sich hier auch zahlreiche überzeugend oder zumindest plausibel argumentierte Neudatierungen bzw. -lokalisierungen (vgl. etwa 246–253 zu CLA VIII, 1162 und Gap), außerdem bezieht L. mit Reliquienauthentiken einen bisher kaum beachteten Dokumenttyp fruchtbar in den Diskurs ein und gesteht der meist stiefmütterlich behandelten karolingischen Endphase der Halbunziale zwischen »Auszeichnungsschrift und epigonalen Formen« (344) angemessenen Raum zu. Eine Fehldatierung, wie sie im Fall eines 2012 erstmals publizierten Hieronymus-Fragments in Brüssel unterlaufen ist, das L. nun zweifellos richtig in die erste Hälfte des 8. Jahrhunderts – statt ins frühere 6. Jahrhundert – setzt (309–310), dürfte in Zukunft kaum noch passieren, sofern L.s Erkenntnisse über die Spätzeit der Halbunziale gebührende Aufnahme in die paläographischen Nachschlagewerke finden.

Das Buch schließt mit einer ›Zusammenfassung‹ (352–363), welche durch die konzise Übersicht über Veränderungen im Buchstabenbestand und die daraus zu ziehenden Schlüsse für Datierungen eigenständigen Nutzen beanspruchen darf, mit einer Bibliographie (365–392), mit einem praktischen Kurzkatalog aller L. bekannten Codices in Halbunziale (393–435), dem man die (relativ zahlreichen) Umdatierungen und -lokalisierungen auf einen Blick entnehmen kann, mit einer Sammlung von 21 beinahe ganzseitigen Tafeln sowie mit einem Index, der Handschriftensignaturen, Eigennamen und Gedichtanfänge – leider keine Ortsnamen – berücksichtigt (459–487). Auch abgesehen

von dem genannten Tafelteil sind der Arbeit über 150 Schwarz-Weiß-Abbildungen aus Handschriften in unterschiedlicher Größe, aber von durchwegs guter Qualität beigegeben. Das Buch wurde vorbildlich produziert, der Text gut redigiert. Mir sind trotz des großen Umfangs nur vier Tippfehler aufgefallen: S. 8 »konnnnte«; 266 »des Claudians«; 342 »das an der Hofschule entstandenen Godesscalc-Evangelistar«; 433, nr. 163 »saec. IV (post a. 544)«.

Freilich sollte der Bibelepiker Sedulius nicht als »Lehrdichter« bezeichnet werden (20), der Valerius Maximus-Epitomator Iulius Paris nicht als »Geograph« (220). Wenn man die pseudo-augustinische *Collatio cum Pascentio* behandelt (110–112), ist die kritische Edition des Werks (samt weiterführenden Beiträgen, u. a. auch zum *froia arme*) von H. Müller u. a., Wien 2008 zu benutzen; ebenso ist zum Lob-Kommentar des Presbyters Philipp (273) die meines Wissens einzige substanzielle Publikation zu Text und Autor, M. Gorman, RBen 116 (2006), 193–232, heranzuziehen. In einer Diskussion des ›Missale von Bobbio‹ (261–267) sollte der Sammelband Y. Hen / R. Meens (Hg.), *The Bobbio Missal. Liturgy and Religious Culture in Merovingian Gaul*, Cambridge 2004 Erwähnung finden. Der alte Bibliothekskatalog von Bobbio (265) ist jetzt in der Edition von M. Tosi, in: Gerberto. *Scienza, storia e mito*, Bobbio 1985, 197–214 zu benutzen. Das kurze und schwer lesbare Bruchstück CLA I, 49, dessen Inhalt L. unbestimmt als »Fragmentum patristicum« angibt (404, nr. 10), wurde von L. Scappaticci, in: *Miscellanea Bibliothecae Apostolicae Vaticanae* 18, Vatikan 2011, 487–495 als der wohl älteste erhaltene direkte Textzeuge von Augustinus' *In Iohannis evangelium tractatus* (Text aus tr. 73, 1 und 74, 1) identifiziert. Das Stück stammt aus Bobbio, kann dort aber schwerlich geschrieben worden sein, weil das Kloster erst 613/4 gegründet wurde, die Form der Halbunziale aber klar gegen eine Datierung nach dem 6. Jahrhundert spricht.

Durch die Anlage als eine Art von ›Schriftbiographie‹ lädt L.s Buch zu einem Vergleich mit E. A. Lowes klassischer Studie der Beneventana ein (interessanterweise entstanden beide Werke in dezidiertem Anschluss an Traube, wobei im Fall von Lowe ja ein tatsächliches Lehrer-Schüler-Verhältnis vorlag). Freilich macht L. selbst darauf aufmerksam, dass die Voraussetzungen jeweils unterschiedlich sind (vgl. etwa 3 und 356–358): Während die gesamte ›Lebenszeit‹ der Beneventana – ihre Anfänge mit Einschränkungen – durch die erhaltenen Zeugnisse recht gut dokumentiert ist, gibt es im Fall der Halbunziale weit größere Verluste und somit Lücken in unserer Wahrnehmung, insbesondere was die wichtige Frühphase der Schrift angeht. Zudem darf man schon aufgrund der geographisch viel weiteren Verbreitung größere Unterschiede in der regionalen Ausformung der Halbunziale erwarten. Einen bis ins Detail präzisen Überblick darüber zu geben, welche Buchstabenformen, Ligaturen, Kürzungen etc. zu welcher Zeit und an welchem Ort gebraucht wurden, wie Lowe das für die Beneventana versucht hat, scheint für die Halbunziale schwer möglich, und L.s Angaben fallen in dieser Hinsicht denn auch vergleichsweise allgemeiner und weniger systematisch aus.

Anders als Lowe, aber durchaus im Anschluss an Traube, verknüpft L. – gleichsam als Ausgleich dafür – die im engeren Sinn paläographischen Diskussionen mit ausführlichen Untersuchungen des jeweiligen literar- und kulturhistorischen Hintergrunds. Diese Konzeption (vgl. dazu L.s theoretische Äußerungen 2) findet meine volle Zustimmung und macht das Buch zweifellos für einen weiteren Benutzerkreis interessant, auch wenn Vertreter der Auffassung einer reinen Paläographie vielleicht Anstoß nehmen werden.

Besonders fruchtbar erscheint mir L.s ganzheitliche Herangehensweise im Fall von Castellum Lucullanum, wo sich paläographische, historische und überlieferungsgeschichtliche Informationen zu einem aussagekräftigen Gesamtbild vereinen lassen (167–192). L. bringt hier gute Gründe dafür vor, die Frühzeit der komplizierten Eugipp-Überlieferung neu zu untersuchen. Leider erschien der Aufsatz von J. Delmulle / W. Pezé, SE 55 (2016), 195–258, demzufolge Eugipp den (hauptsächlich in Unziale geschriebenen) Codex CLA I, 84 um 500 in Castellum Lucullanum als Handexemplar benutzte, um seine *Excerpta ex operibus sancti Augustini* zusammenzustellen, zu spät, als dass L. ihn noch hätte berücksichtigen können. L. weist nämlich Marginaleinträge in CLA I, 84 jenem Presbyter Donatus zu, der in Castellum Lucullanum um 560/70 mehrere Codices benutzt und annotiert hat (174–179), was Delmulle / Pezé ihrerseits explizit ausschließen (231–234). Es wird spannend zu beobachten sein, in welche Richtung die weitere Diskussion läuft. Was mich hindert, der plausibel vorgetragenen These von Delmulle / Pezé zuzustimmen, ist die Unziale von CLA I, 84, die ich mir in paläographischer Hinsicht schwer als Produkt des 5. Jahrhunderts vorstellen kann: Die in der Vergangenheit angenommene Datierung ins 6. Jahrhundert (und die Lokalisierung nach Rom) sollten m. E. nicht vorschnell bei Seite geschoben werden; vgl. jetzt auch den (freilich seinerseits sehr hypothetischen) Erklärungsversuch von J.-P. Bouhot, RBen 129 (2019), 71–83. Nur kurz erwähnt sei in diesem Zusammenhang auch der Aufsatz von L. Cuppo, in: M. Teeuwen / I. van Renswoude (Hg.), *The Annotated Book* [...], Turnhout 2017, 597–620, demzufolge der halbunziale Codex CLA IV, 490 dem Skriptorium von Castellum Lucullanum zuzuweisen wäre; vgl. dazu meine kritischen Bemerkungen in MlJb 54 (2019), 359–360.

Andere Kurzuntersuchungen, deren Schwerpunkt jeweils nicht oder zumindest nicht ausschließlich auf der Paläographie liegt, beschäftigen sich u. a. mit einem Epitaph auf den Märtyrer Nabor, das man Augustinus zuschreibt (CPL 357; Sch./K. 3910), was L. zu untermauern sucht (139–144), oder mit einer unikal in CLA VIII, 1031 überlieferten Ergänzung zu Hieronymus' Schriftstellerkatalog *De viris illustribus*, für deren Authentizität L. eintritt (186–189). Dies alles ist so interessant vorgetragen, dass man die betreffenden Abschnitte mit Gewinn liest, selbst wenn man L.s Schlüssen nicht zustimmen mag. Der einzige Exkurs, für den dies m. E. nicht zutrifft, widmet sich der nordafrikanischen Literaturlandschaft

der Vandalenzeit (95–106): Das Thema dürfte viel zu umfangreich sein, als dass irgendjemand es sinnvoll auf elf Seiten abhandeln könnte; zudem plädiert L. für die Identität des Bischofs Fulgentius von Ruspe mit dem Mythographen Fulgentius, was seit dem grundlegenden Aufsatz von G. Hays, *JML* 13 (2003), 163–252 (L. anscheinend unbekannt) nicht mehr so leichthin geschehen sollte.

Selbstverständlich können bei einer derartigen Vielzahl an teilweise sehr komplexen Themen, wie sie L.s Buch energisch aufgreift und miteinander in Verbindung zu setzen sucht, Lücken und Irrtümer im Einzelnen unmöglich ausbleiben, und es wird immer wieder vorkommen, dass der Leser nicht die Meinung des Autors teilt. Ich habe das vorliegende Buch auch in jenen Teilen, die ich für mangelhaft halte, durchwegs als stimulierend empfunden und wünsche ihm eine möglichst breite Rezeption und kritische Auseinandersetzung. Alle, die sich mit irgendeinem Aspekt der lateinischen Schrift- und Textkultur von der Spätantike bis in die Karolingerzeit beschäftigen, dürften in L.s Monographie etwas für sie Interessantes finden. Überhaupt muss man dem Verfasser Anerkennung zollen für den bislang ersten Versuch, die Geschichte der Halbunziale umfassend darzustellen.

Lukas J. Dorfbauer

Il Purgatorio di San Patrizio. Documenti letterari e Testimonianze di Pellegrinaggio (secc. XII–XVI), hg. von Giovanni Paolo Maggioni, Roberto Tinti und Paolo Tavini, Florenz 2018 (SISMEL Edizioni del Galluzzo), CLXXII + 571 S.

Das Purgatorium des heiligen Patrick gehört, angesiedelt im Spannungsfeld von Hagiographie, Jenseitsreiseerzählung und Pilgerpraxis, zu den herausragenden Orten mittelalterlicher Frömmigkeit und zugleich zu den besonders produktiven Räumen mediävaler literarischer Imagination. Bereits im legendarischen Erzählen über Patrick angelegt, bilden sich ab den 1180er Jahren konkretere, aber heterogene Vorstellungen vom Patrickspurgatorium aus. Sie schlagen sich zwar auch bei Gerald of Wales in der *Topographia Hibernica* oder bei Jocelyn of Furness in der *Vita sancti Patricii* nieder, werden aber vor allem in einem Text manifest, der in diesem Jahrzehnt in einer längeren (β) und einer kürzeren (α) Fassung entstand und äußerst wirkmächtig war: der *Tractatus de Purgatorio S. Patricii*. G. P. Maggioni, R. Tinti und P. Taviani haben, beginnend mit dem *Tractatus*, die zahlreichen textuellen Zeugnisse gesammelt, die vom 12. bis zum 16. Jahrhundert in der einen oder anderen Weise über das Patrickspurgatorium informieren: im historio- und geographischen Diskurs eingebettete Erwähnungen, Thematisierungen in zisterziensischen, dominikanischen und franziskanischen Texten sowie vor allem die zahlreichen Pilgerberichte, dazu auch die Zeugnisse zur ›ersten Zerstörung‹ des Orts Ende des 15. Jahrhunderts.

Die Abschnitte aus dem *Libellus de descriptione Hibernie* des Philip de Slane (178–180), aus dem Traktat *De situ universorum* des John of Tewkesbury (184–200) und der *Visio Ludovici* des Taddeo de Gualandis aus Pisa (274–300) wurden von M. ediert; ansonsten wird stets auf verfügbare Editionen zurückgegriffen. Im Fall des *Tractatus* wird beispielsweise die bis heute nicht ersetzte und auch gut brauchbare Edition von Robert Easting (Oxford 1991; er edierte die β -Fassung) zugrunde gelegt, bedauerlicherweise ohne die Übernahme des Apparats. Damit ist hier zwar im Text selbst zu sehen, dass Easting den Text der Leithandschrift (London, Lambeth Palace, 51) unter Rekurs auf zwei weitere Zeugen (London, BL, Royal 13. B. VIII; Cambridge, Sidney Sussex College, 50) gebessert hat; um die genauen Verhältnisse zu erkennen, muss man aber in Eastings Edition nachsehen. Dafür lassen sich anhand des Apparats in dieser Ausgabe die Abweichungen der α repräsentierenden Zeugen sehr gut (und besser als bei Easting) nachvollziehen.

Die Stärke des Bands liegt aber nicht im editorischen Feld, vielmehr handelt es sich um eine Erschließungsleistung ersten Ranges. M. und Ti. (im Kapitel zur ›Zerstörung‹ Ta.) übersetzen alle Quellen in ein elegantes Italienisch; manche syntaktische Schwierigkeit der lateinischen Texte wird dabei aber leider nicht wiederzugeben versucht, sondern erscheint geglättet. Gerade komplexere Passagen lassen sich so sinngemäß, aber nicht in ihrer grammatischen Struktur verstehen. Bedauerlich finde ich auch, dass ein so wichtiger Text wie die *Visiones Georgii*, so umfanglich sie auch sind, nicht vollständig übersetzt wurde.

Eröffnet wird die Ausgabe durch einen ausführlichen Essay M.s, der in die Zusammenhänge insgesamt einführt, aber vor allem auf dem aktuellsten Stand die verworrenen Verhältnisse des *Tractatus* beleuchtet. An philologischer Präzision und argumentativer Stringenz ist diese Einführung nicht zu übertreffen, die es möglich macht, die (kontroversen) Forschungspositionen rasch zu überblicken und sich zu orientieren. Über ein bloßes Referat wird an vielen Stellen hinausgegangen, so etwa wenn die dunkle Wendung *Dicitur Magnus sanctus Patricius qui a primo est secundus* als Verderbnis von ... *qui apostolus est nominatus* gedeutet, der Vorschlag aber zugleich auch kritisch beleuchtet wird (XXXIX sq.). Darüber hinaus stellt der Überblick über die weitere Entwicklung (bis zur ›zweiten Zerstörung‹ 1632 und einschließlich wichtiger volkssprachiger Zeugnisse, wie etwa dem deutschen Prosaroman *Fortunatus*) eine veritable Literaturgeschichte des Patrickspurgatoriums dar.

Der vorliegende Band leistet eine kaum zu überschätzende Orientierungshilfe im heterogenen Geflecht der Überlieferungen zum Purgatorium des heiligen Patrick, ist überaus verlässlich und wird ohne Zweifel in Lehre und Forschung ein unverzichtbares Standardwerk sein.

Maximilian Benz

Stefano Manganaro, *Stabilitas regni*. Percezione del tempo e durata dell'azione politica nell'età degli Ottoni (936–1024), Bologna 2018 (Il Mulino), LXXXIX + 350 S.

Die Studie von Stefano Manganaro über die *stabilitas regni* nimmt eine Formulierung in den Blick, die sich in Hunderten von Urkunden findet, in der historischen Forschung aber bisher kaum thematisiert wurde. Dieses für das frühe und hohe Mittelalter zentrale Konzept mit seiner ideell-religiösen wie politisch-praktischen Dimension bietet einen Zugang zu politischen Ordnungsvorstellungen der Institution Königtum. Als Untersuchungszeitraums dieser vom 6. bis 12. Jahrhundert vorherrschenden »Leitidee« (XII) wählt M. die Herrschaft der Ottonen aus, was bei ihm Heinrich II., nicht aber Heinrich I. (919–936) einschließt, obgleich auch Letzterer faktisch des Öfteren thematisiert wird.

Der eigentlichen Beschäftigung mit den Quellen ist eine etwa 80 Seiten lange Einleitung vorangestellt. Diese bietet neben einer ausführlichen Präsentation und Einordnung der verwendeten Quellen (LI–LXXXI) einen breiten Überblick zum ottonischen Königtum, der allein schon die Lektüre des Werks rechtfertigt. Die umfassende Aufarbeitung älterer wie jüngerer Positionen der Forschung (unter anderem der ›Schulen‹ Münster und Dresden) dokumentiert eindrücklich der Autorenindex, der auch die Nachweise in den Fußnoten (einschließlich Herausgeberschaften) erfasst.

Die eigentliche Studie gliedert sich in drei Teile, die alle im Titel des Werks benannt sind: Der Begriff selbst, die Wahrnehmung von Zeit und Geschichtsverlauf sowie die Dauer und Wirksamkeit politischer Aktionen. Den Auftakt bildet die Betrachtung des Terminus *stabilitas regni/imperii* einschließlich seiner urkundlichen Verwendung in vorottonischer Zeit und seiner auf biblischen Vorlagen aufbauenden Verwendung beim möglichen Urheber Augustinus (1–51). Hierbei werden ähnliche Begriffe einbezogen: *status* als Analogie für die Beständigkeit und *augmentum* als selten gebrauchte, auf eine Entwicklung abzielende Konkurrenz. Als Quellen dienen vor allem Urkunden und die Ordines der Königs- und Kaiserkrönung. Auch die Reichskrone, auf deren unterschiedliche Datierung durch die Forschung in der Einleitung hingewiesen wurde, wird hier ebenso einbezogen wie die aus Mailand stammende Elfenbeintafel mit der Darstellung der Kaiserfamilie.

Die beiden folgenden Abschnitte erweitern den begriffsgeschichtlichen Ansatz um eine Untersuchung des dahinterstehenden Konzepts. Im zweiten und längsten Kapitel (53–196) stehen historiographische und hagiographische Werke im Zentrum, die auf ihren Umgang mit Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft befragt werden. Hierbei gibt es eine sehr unterschiedliche Ausprägung und Ausgestaltung, wobei gerade die Chroniken eine starke Konzentration auf die Gegenwart des jeweiligen Autors aufweisen. Gleichwohl zeigt sich als weit-

verbreitete Anschauung ein Alternieren zwischen Zeiten des Friedens und des Konflikts (*pax* und *discordia*). Diese Wahrnehmung des Geschichtsverlaufs, die weder linear noch zyklisch war, fasst M. treffend als sinusförmig auf (»percezione sinusoidale«) und zeichnet nach, was für die Zeitgenossen die diesbezüglichen Höhen und Tiefen markierte. Der *stabilitas regni* kam dabei die Aufgabe zu, die Zeiten des Friedens zu verlängern und die erneute Krise möglichst weit hinauszuzögern.

Für die praktischen Auswirkungen dieser Vorstellung (197–320) zeigen Fallstudien auf, inwiefern die politischen Aktionen der ottonischen Herrscher eine langfristige Planung und Strategie widerspiegeln oder eine unmittelbare Reaktion auf aktuelle Anforderungen darstellen. Die Quellengrundlage hierbei bilden die königlichen Urkunden, die als Instrument der Verwirklichung des Konzepts der *stabilitas regni* gedeutet werden. Die Frage nach der Anwendung des Konzepts wird anhand einiger Einzelfälle thematisiert und anschließend für die Privilegierung von Reichsstiften und -klöstern umfassend untersucht: Im Zentrum steht dabei der Königsschutz in seiner allgemeinen (Mundiburdium) oder auf königliche Amtsträger (Immunität) fokussierenden Form. Unter Einbeziehung der päpstlichen Privilegien wird für Klöster und Stifte aus Sachsen und Hessen das besondere Augenmerk auf den Zeitpunkt der Urkundenausstellung und die Erneuerungen dieser Dokumente im Spannungsfeld der Wechsel von Herrscher, Päpsten und Äbten gelegt und so die Besonderheiten der jeweiligen Institution wie auch der beiden Regionen herausgearbeitet.

Insgesamt besticht die Arbeit durch ihren originellen und umfassenden Ansatz mit einer Verknüpfung von Ideengeschichte und politischer Praxis, deren gegenseitige Beeinflussung nicht nur postuliert (LXXXV), sondern auch tatsächlich aufgezeigt wird. Die Argumentation erfolgt stets überaus quellennah bei gleichzeitiger Einordnung in übergreifende Forschungsfragen. Der damit verbundene sprachliche Einbau von lateinischen oder deutschen Begriffen, Formulierungen und Satzteilen mag im Einzelfall den Lesefluss etwas hindern, ist daher aber nur folgerichtig. Lobend hervorzuheben ist schließlich, dass M. auf der Suche nach der *stabilitas* nie die Nuancen des historischen Kontexts aus den Augen verliert und so dem von ihm untersuchten Konzept die notwendige historische Flexibilität zugesteht.

Andreas Büttner

Medieval Latin Lives of Muhammad ed. and tr. by Julian Yolles, Jessica Weiss (Dumbarton Oaks Medieval Library 51), Cambridge (Massachusetts) / London 2018 (Harvard University Press), xli + 664 pp.

The volume is a selection of texts dealing with the Prophet Muḥammad, written or translated into Latin between the 9th and 13th centuries. It consists of an ›Introduction‹ (vii–xli) presenting the texts, providing for each one some information on the context, the author when known, and a summary; nine Latin texts from previous critical editions (1–579), fully normalized in the orthography and modified in some places, with a parallel English translation, ›Bibliographical abbreviations‹ (581–582), a ›Note on the Texts‹ (583–588) containing references to the editions used for the Latin texts, other editions and translations, ›Notes to the Texts‹ (589–591) listing variant readings and conjectures accepted in the texts, ›Notes on the Translations‹ (593–642) providing historical, literary, and linguistic information, ›Bibliography‹ (643–652), ›General Index‹ (653–660), ›Index of Scriptural Citations‹ (661–664) including Qurʾānic passages.

The ›Introduction‹ presents the texts collected in the volume as a ›set of [...] accounts that traces the biographical tradition of Muhammad as it evolved in the medieval West‹ (vii) which ›help to explain the origin of many persistent clichés about Muhammad, and to document ways in which Western perceptions of Islam have influenced literature, theology, and religious debate and polemic‹ (vii). These texts are: 1. a passage from the *Liber apologeticus martyrurum* by Eulogius of Cordoba (d. 859), which is presented as an anonymous and independent *Historia de Mahumet* included in Eulogius's writings (ix–x); 2. the anonymous *Tultusceptru de libro domni Methobii* (9th century); 3. a passage from the *Historia ecclesiastica* or *Chronographia tripartita* by Anastasius the Librarian (d. 878), which is referred to as ›the Chronicle of Theophanes‹ (xi–xiii) – such a title could originate some confusion with the Greek text by Theophanes of Byzantium (817) translated by Anastasius and included in his work; 4. the poem *Vita Mahumeti* ascribed to Embrico of Mainz (11th/12th century); 5. the poem *Otia de Machomete* by Gautier of Compiègne (fl. 1131); 6. the text discovered by Bernhard Bischoff and ascribed by him to an Abbot Adelphus from Trier (fl. 1180); 7. the whole text of the *Epistola saraceni et rescriptum christiani*, namely the translation of the *Risālat ʿAbd Allāh ibn Ismāʿil al-Hāshimī ilā ʿAbd al-Masīh ibn Ishāq al-Kindī wa-risālat ʿAbd al-Masīh ilā al-Hāshimī* included in the *Corpus islamo-latinum* collected for Peter the Venerable (d. 1156), which is referred to as the ›Apology of al-Kindī‹ – the title is somehow ambiguous since it could induce the reader to think of the Arabic text instead of its Latin translation; 8. the anonymous *Liber Nycholay* (13th century); 9. the text discovered by Augusto Mancini in a

14th-century manuscript, which is referred to by its incipit as *Qualiter iniquus Mahomet venit*.

These texts are identified as the »principal stages of Latin literature about Muhammad and Islam« (vii) and thus representing a »long literary tradition« (xxx) without further explanation. However, an elaboration of this statement would have been welcomed to justify the selection of biographical texts having a very limited manuscript tradition – namely texts 2 (1 manuscript), 6 (1 manuscript), 8 (complete in 1 manuscript, incomplete in 1 manuscript), 9 (1 manuscript) – and, consequently, minimal diffusion and influence along with a text (7), offered in its entirety, which deals with Islam in general. In the latter, indeed, references to Muhammad's life are limited to a few passages scattered in a broader discourse whereas, for instance, the biography found in Petrus Alphonsi's *Dialogus*, relying on these passages, would have offered a more suitable example. Moreover, the choice of putting together texts belonging to different literary genres and historical contexts in order to represent a specific tradition within the broader Medieval Latin literature concerning Muḥammad and Islām seems questionable.

On the other hand, it seems that a thematic *trait d'union* for some texts is identified as the figure of the monk instructing Muḥammad in the Scriptures – as already pointed out by D'Ancona 1889 = 1994. However, this figure is identified in some cases as Bahīrā and in others as Warāqa ibn Nawfal – the first monotheists who, according to Islamic tradition, recognized Muḥammad as a Prophet. In this way, it is assumed that each text independently relies on Islamic sources, thus not considering the mediation of Latin sources, and therefore the transmission of information or *topoi* from one text to another, their contamination, namely what identifies a specific tradition.

The effort of identifying the Islamic sources underlying some motifs is constant throughout the volume and doubtless highly valuable. However, as illustrated by the treatment of the figure of the monk, these sources seem to have been misunderstood. For instance, Warāqa is said to have »translated portions of the Bible into Arabic and told Muhammad's wife, Khadija, about her husband's visitations from Gabriel« (viii), by referring to Guillaume's translation of Ibn Iṣḥāq/Ibn Hishām's *Sīrat al-nabī* (1967, 107) in the corresponding note (viii n. 4: xxxii), but in the *Sīrat al-nabī* we read something completely different. It is the famous episode of the Scriptural confirmation of Muḥammad's prophethood by Warāqa, of whom is said that he »had become a Christian and read the scriptures and learned from those that follow the Torah and the Gospel«. For this reason his cousin Khadija asked for his advice after Muḥammad confided to her his first upsetting encounter with Gabriel and thought he had gone insane. Warāqa explained to her that »there hath come unto him [Muḥammad] the great Nāmūs (T[abarī] meaning Gabriel) who came to Moses

aforetime« and therefore »he was the prophet of his people« (Guillaume 1967, 107). There is no mention of Waraqa translating the Bible and telling Khadija about Gabriel's visitations to her husband.

Particular attention – though discontinuous (see the »Notes to the translation« of text 7, chapters 23, 47–61, 77–78, 101–104) – is paid to identify and discuss corresponding characters, events, locutions found in Arabic texts, to provide transliterations of Arabic names and terms, and to explain particular references to Islamic culture. Nevertheless it may be worth noticing some inconsistencies occurred in the process. For example, we read that: »Muslims claim descent from Ishmael, Abraham's firstborn son, in the *Qur'ān*« (606). This statement is quite imprecise, since Muslims recognise Abraham as the first *muslim* (monotheist), according to the *Qur'ān*, but they do not claim descent from him; Arabs, not Muslims claim descent from Abraham; Ishmael is not clearly identified as Abraham's firstborn son in the *Qur'ān*. We also read, »the Muslim practice of *hāj*j (sic), or yearly pilgrimage to Mecca during the month of Ramaḍān« (642). However, the *hajj* is performed in the month of *Dhū l-Hijja*, whereas the *ṣawm* (fasting) is observed in the month of *Ramaḍān*. The translations of *mi'rāj* as »Muhammad's ascent to heaven via a ladder« (xl and passim) and *Kitāb al-mi'rāj* as »Book of the Ladder« (642) are also incorrect: when referred to the Prophet, *mi'rāj* means ascent, the ladder is the Latin rendering of the term according to the *Liber scalae*.

Concerning the Latin texts, they reproduce those published in previous critical editions with minor changes, as stated in the »Notes on the Texts« and »Notes to the Texts«. The translations and notes show a competent knowledge of previous scholarship and annotated translations in European languages, which are taken into account. In particular, the translation of text 7 and related notes appear to agree with González Muñoz's rendering and interpretation, and transliteration system (González Muñoz 2005, hereafter GM), as in »do justice to the truth« (221) = »hagas justicia a la verdad« (GM 155) = *satisfacies veritati* (220); »monotheism« (275) = »la fe monteísta« (GM 182) = *unitas* (274); »indivisible« (235) = »el indiviso« (GM 160 n. 49 with a discussion on the term *al-ṣamad*) = *solidus* (234); »Musaylima l-Ḥanafī, al-ʿAnasī the Ethiopian, Ṭulayḥa l-Asadī« (365) = »Musaylima l-Ḥanafī y el etíope al-ʿAnasī y Ṭulayḥa l-Asadī« (GM 220) = *Muzeilema Helaiḥi et Aethiops Alahazbi et Talhata Ellecedi* (364). Re-proposing GM's observations could produce some confusion, as for example in n. 625, where GM 220 n. 395 and n. 397 are conflated: »ʿAqrabā[ʿ]« is mistaken for »[ʿ]Aqaba« and the reference to Samir, *La version latine*, 49 regarding the following sentence is misplaced. The original Arabic text edited by Tartar (1977), mentioned in the Bibliography, could have given a support in the few instances where GM's translation is not followed, as in: »I have been sent with moderation of mind and kindness toward men«

(218) = *Missus sum in moderamine mentis et lenitate ad homines* – which echoes *Qurʾān* 34, 28 and 68 – where *ad homines* is referred to *missus sum* rather than to *lenitate* (cf. GM 154; cf. Tartar 1977, 5: *inmanī buʾithtu bi-ḥusn al-khulq ilā al-nās kāfatan*).

In regard to the ›Notes to the translations‹, it must be added that also information regarding classical culture, mostly found in texts 4–5, are supplied.

As for the Bibliography it would have been desirable to mention some relevant contributions on the biographies of Muḥammad, such as: van Acker, *Mahomet dans ses biographies occidentales, du Moyen Âge: Entre Anti-saint et Antéchrist* (PhD Dissertation, Gent 1998–1999); Ferrero Hernández, de la Cruz Palma (ed.), *Vitae Mahometi: reescritura e invención en la literatura cristiana de controversia*, Madrid 2014; the contributions by Hasenhütl and Forster in Cardelle de Hartmann, Roelli (eds.), *Petrus Alfonsi and his Dialogus. Background, Context, Reception*, Florence 2014.

The aim of the series within which this volume is published (Dumbarton Oaks Medieval Library) is to make available Medieval texts in English translation to a global audience. In this respect, ›Medieval Latin Lives of Muhammad‹ succeeds in providing the first English translation of texts previously available only in Latin and/or translated into other European languages – except for texts 1–2 (xxxix n. 89; xli) – and therefore unknown to the broader audience of non-specialists in the reception of Islām in Medieval Latin literature; the remarks we made do not preclude the appreciation of this anthology by readers wishing to familiarise themselves with the Latin biographies of the Prophet Muḥammad.

Michelina Di Cesare

Literarische Widmungen im Mittelalter und in der Renaissance. Konzepte – Praktiken – Hintergründe (Quellen und Untersuchungen zur lateinischen Philologie des Mittelalters 21), hg. von Carl-Friedrich Bieritz, Clemens Cornelius Brinkmann und Thomas Haye, Stuttgart 2019 (Anton Hiersemann Verlag), 346 S.

L'expression ›dédicaces littéraires‹ – qui annonce dès le titre le projet de recherche de cet ouvrage collectif – constitue presque un oxymore, tant on considère la dédicace comme une suite de topoï rhétoriques. Les contributions de ce volume édité par Carl-Friedrich Bieritz, Clemens Cornelius Brinkmann et Thomas Haye proposent une mise en perspective de ces textes en considérant leur inscription au cœur de traditions littéraires et sociales. Si leur fonction première paraît manifeste – il s'agit d'accompagner le don d'une œuvre et de guider sa réception – leur rôle s'avère bien plus complexe. Autour de la dédicace s'articulent en effet divers acteurs, que met en évidence le classement chrono-

logique des contributions, dont la plupart traitent de textes latins. Étendu sur un spectre temporel large (du haut Moyen Âge au début de l'époque moderne), il rend sensibles à la fois les continuités et les changements inhérents à la tradition des textes dédicatoires, témoignant de leur enracinement profond dans le contexte culturel et politique contemporain: tributaires de l'histoire du livre bouleversée par le développement de l'imprimerie, ces textes dépendent également du développement du mécénat. Les treize articles réunis dans ce volume, issus d'un colloque qui s'est tenu à Göttingen (6–8 mars 2018), traitent des dédicaces selon trois perspectives: concepts littéraires, pratique performative et contexte sociologique. L'ouvrage est complété par une bibliographie – à laquelle on pourrait suggérer l'ajout de l'édition par Aline Canellis des ›Préfaces‹ de Jérôme aux livres de la Bible, parues aux éditions du Cerf en 2017 (Sources Chrétiennes 592) –, ainsi que par un index des noms de personnes et de lieux et une table des illustrations.

Comme l'indique l'introduction, les dédicaces médiévales demeurent très peu étudiées, au point que le ›Lexikon des Mittelalters‹ ne leur consacre pas d'article. Il est révélateur à cet égard que la terminologie permettant de désigner ces textes aussi bien que les acteurs impliqués dans leur promotion demeure très floue (162–165, 189 par exemple). Il s'agit dès lors de commenter ces dédicaces au croisement de leurs dimensions littéraires et sociales. Les différentes contributions de ce volume interrogent entre autres éléments la construction d'une posture auctoriale dans ces textes: l'emploi de la topique d'humilité peut bien souvent s'interpréter, outre comme la marque du respect des codes sociaux et littéraires, comme la revendication d'une identité d'auteur. Ainsi, Carmen Cardelle de Hartmann (19–50) et Franziska Schnoor (51–73) montrent la manière dont s'établit dans les dédicaces du haut Moyen Âge (en commentant des textes accompagnant respectivement trois grammaires composées entre la seconde moitié du VII^e et le début du VIII^e siècle, et quatre œuvres poétiques du IX^e siècle) un équilibre subtil entre utilisation des topoï de modestie et assurance d'auteurs conscients de la valeur de leurs œuvres. Les dédicaces analysées s'inscrivent dans une tradition aussi bien textuelle (C. C. de H. rappelle que la préface de l'*Ars grammatica* de Boniface, copiée en entier dans trois manuscrits, y précède trois traités de grammaire différents [29–30]) qu'intertextuelle (en témoigne l'exemple de Walahfrid Strabon, qui utilise dans la dédicace de la *Visio Wettini* l'image de l'étincelle, déjà employée dans sa lettre à Grimald sur la mort de son maître Wetli – cité par F. S. [58]). Comme elles le rappellent toutes deux (48, 73), les auteurs soulignent très souvent leur écart par rapport à la norme – laquelle, alors devenue idéale, leur offre puisqu'ils ne peuvent l'atteindre une marge de liberté. Cette latitude les autorise par là même à teinter leur texte d'une dimension personnelle attestant leur créativité.

L'article de Marc-Aeilko Aris (269–276) à propos de Bernhard de Waging, moine bénédictin du XV^e siècle, souligne cette fonction de la dédicace. Le clerc met en effet en scène à la fois son propre rôle en tant qu'auteur et celui de son lecteur au moyen de l'établissement d'une parole prophétique (270) porteuse d'un message garant du salut de ses lecteurs. Plusieurs de ses dédicaces, comme celle du *De esu carniūm* (274–275), évoquent une conversation entre auteur et destinataire. S'établissent dès lors des fonctions orientées par cet échange, dont résulte la création d'un système littéraire et linguistique. Clemens Cornelius Brinkmann (76–100) propose en ce sens l'étude du prologue de l'*Historia Normannorum* (composée par Dudon de Saint-Quentin ca. 1015). S'ouvrant sur une lettre à Adalbéron, archevêque de Laon, il comprend neuf textes versifiés, destinés à quatre dignitaires normands en tout. Si la dédicace à Adalbéron inclut la cour capétienne dans l'échange, les autres préfaces affermissent la légitimité de la dynastie rollonide. Véritable système social, le prologue est profondément ancré dans le contexte historique contemporain: sa structure complexe est révélatrice de son inscription au cœur d'un projet politique (99–100). L'auteur renforce ainsi le lien qu'il entretient avec son dédicataire – souvent aussi son commanditaire –, assurant par là sa réputation scientifique, voire sa protection matérielle.

Thomas Haye (101–121) souligne l'existence de ce bénéfice en analysant la dédicace du *De quadratura circuli* de Franco de Liège (m. après 1083), qui ajouta à son traité six prologues suivis d'un épilogue métrique. En louant son destinataire, l'archevêque Hermann II de Cologne (1036–1056), Franco s'inscrit dans une tradition littéraire qu'il dépasse: au moyen d'analogies entre son traité et l'*Énéide* (dont les douze livres furent dédiés à l'empereur Auguste), il place son dédicataire au-dessus de l'empereur romain (109–110). Mais il s'agit en outre, notamment par la référence à des modèles bibliques qui disposaient d'une connaissance mathématique tels que Moïse, Salomon ou Ezéchiel (108), de réhabiliter le genre du traité scientifique, habituellement jugé peu attractif. Un tel équilibre entre louange du dédicataire et liberté de l'auteur est également sensible dans les deux préfaces du *De inuestigatione Christi* de Gerhoch de Reichersberg qu'analyse Carl-Friedrich Bieritz (141–186), adressées à l'archevêque Eberhard I^{er} de Salzbourg dans le contexte de l'élection pontificale de 1159 – qui voit se cristalliser le schisme entre le candidat de Frédéric Barberousse, Victor IV, et le pape nouvellement élu Alexandre III. L'évolution entre les deux textes est nette: refusant tout d'abord de prendre parti, Gerhoch soutient Alexandre III en 1163 dans le second texte, tout en soulignant l'importance de son dédicataire par l'établissement d'un parallèle entre Eberhard et l'apôtre Pierre – qui suppose une comparaison implicite entre Gerhoch et Jean (158).

Les dédicaces, étroitement liées au contexte politique et aux conditions de production des textes, entretiennent donc nécessairement un lien avec le mécé-

nat. Susanna Fischer (187–207) évoque ainsi la réception à la cour de Frédéric Barberousse (1152–1190) des œuvres historiques d’Otton de Freising et de Rahewin ainsi que du *Ligurinus*, épopée attribuée à Gunther de Paris. L’assurance dont témoigne Otton, qui propose lui-même la composition des *Gesta Friderici*, contraste avec le panégyrique composé par l’auteur du *Ligurinus*: une grande partie du prologue et de l’épilogue est consacrée à l’imagination d’une réception réussie de l’épopée à la cour impériale (204). Divers types de mécénats – ici représentés comme des concepts littéraires – sont dès lors perceptibles, entre les relations simplement imaginées et celles où le dédicataire est clairement désigné comme client. Mais le mécénat se manifeste aussi nécessairement au niveau social, comme le montre Karl Enenkel (247–267) qui analyse par la mise en parallèle de textes et d’images l’aspect rituel de la dédicace de livres dans les cercles humanistes du XV^e siècle. En témoigne l’importance de trouver un dédicataire qui puisse être instrumentalisé comme figure médiatrice: il entre donc dans l’espace public au même titre que l’auteur dont il assure la promotion (248–249; 265). K. E. insiste sur la présence d’éléments communs entre les représentations dédicatoires picturales et textuelles (255): la dédicace constitue un élément essentiel à la réussite de la transition entre écriture et publication d’une œuvre. Bernd Posselt, qui évoque des textes historiographiques produits à Augsburg et Nuremberg durant la seconde moitié du XV^e siècle, s’exprime également en ce sens. Si la *Cronographia Augustensium* de Sigismund Meisterlin est dédicacée avec succès au conseil de la ville (289), cette réussite n’est pas toujours attestée, comme le prouvent les autres exemples choisis (la *Legenda noua St. Sebaldi* et la *Nieronbergensis cronica* du même Meisterlin, le *Norimberga* de Konrad Celtis et la *Weltchronik* d’Hartmann Schedel). La dédicace n’est pas uniquement une nécessité formelle: elle formule réellement une demande de validation du texte (307). De la même manière, Christian Heitzmann (231–246) évoque les dédicaces de trois humanistes italiens du XV^e siècle (Leonardo Bruni, Poggio Bracciolini et Giannozzo Manetti), rappelant ainsi le grand nombre d’acteurs qu’implique ce processus et la diversité de leurs attentes. Un exemple particulièrement parlant est celui de Leonardo Bruni, qui modifia le dédicataire de sa traduction de la *Politique* d’Aristote, achevée en 1437. Adressée à l’origine au duc Humphrey de Gloucester, elle fut finalement remise au pape Eugène IV, sans que l’on connaisse avec certitude la raison de ce changement (236–237). Les auteurs se révèlent ainsi tout à fait conscients de l’influence de la dédicace au sein de l’espace public, qu’ils utilisent pour leur propre promotion.

Les contributions de Bernhard Teuber (123–139) et de Jürgen Wolf (209–230) offrent un contrepoint aux autres articles puisqu’elles traitent des dédicaces dans la littérature vernaculaire. B. T. rappelle la dimension fortement symbolique de ces textes dans une économie de don (126). Il étudie à travers

quatre exemples de passages explicitement adressés au début d'œuvres romanesques (le *Roman de Rou* de Wace, *Les Lais* de Marie de France, ainsi que le *Lancelot* et le *Perceval* de Chrétien de Troyes) l'insertion nette de ces textes dans un système d'échange dynamique au XII^e siècle (139), malgré leur valeur de présents spontanés. Ils présentent en effet l'œuvre qu'ils accompagnent comme un don, impliquant une exigence de réciprocité. J. W. s'intéresse à la manière dont les dédicaces en langue vernaculaire allemande de l'époque de la Blütezeit (1160–1230), alors même qu'elles ont été produites dans un contexte oral de culture courtoise, sont imprégnées de langue latine érudite (217). Quoiqu'elles soient souvent considérées comme le résultat d'intérêts de cour, il s'avère que les sources ne permettent pas de l'affirmer. Ainsi est rappelée la précarité de ces textes, dont la tradition instable rend très difficile l'établissement d'une transmission manuscrite, qui diffère pourtant de celle des dédicaces latines.

L'intérêt pour la tradition textuelle des dédicaces constitue également l'origine de l'article de Bernd Roling (313–334), traitant des éditions d'épopées médiévales durant les XVI^e et XVII^e siècles grâce à trois œuvres (l'*Alexandréide* de Gautier de Châtillon, l'*Iliade* de Joseph d'Exeter et le *Ligurinus*). L'exemple de l'*Iliade* est éloquent: le texte avait circulé sous le nom de Cornelius Nepos, qui lui conférait un prestige antique. Lorsque son véritable auteur, Joseph d'Exeter, un poète du XII^e siècle, fut identifié (324), les éditeurs firent évoluer leur stratégie de communication. L'un d'entre eux, Trogney, rappela dans son édition de 1608 qu'il était louable qu'un poète médiéval s'exprime en vers aussi fins: l'aristocrate flamand Jean de Bloy constituait donc un dédicataire approprié (326). Les enjeux stratégiques manifestes de ces dédicaces font du paratexte un espace privilégié de communication avec les lecteurs.

Chacune de ces contributions, par le biais d'analyses littéraires précises, retrace donc aussi l'histoire de la dédicace qui devient un type d'écrit à part entière. La prééminence de ce double aspect, mise en valeur par la diversité des textes abordés, a pour intérêt de proposer une ouverture sur des perspectives novatrices. De fait, l'ouvrage ne se contente pas de replacer les dédicaces dans leur contexte historique et culturel: il les situe également au cœur de l'histoire littéraire, dont elles sont encore souvent exclues. Les lectures de la topique rhétorique comme outil permettant, de façon paradoxale, l'affirmation de l'individualité des auteurs, rappellent la dimension politique de ces textes: loin d'être constitués de simples éléments formulaires, ils jouent un rôle crucial dans la communication avec le ou les destinataires. Ces différents articles établissent ainsi des fondements pour des études ultérieures, dont nombre d'entre eux soulignent la nécessité: espérons que les investigations heureusement entreprises dans ce volume seront poursuivies.

Luce Carteron

Ars dictaminis. Handbuch der mittelalterlichen Briefstillehre (Monographien zur Geschichte des Mittelalters), hg. von Florian Hartmann and Benoît Grévin, Stuttgart 2019 (Hiersemann), 720 S.

When I began to do original research on the *ars dictaminis*, the most comprehensive overview available was Chapter 5 of James J. Murphy's then recently published ›Rhetoric in the Middle Ages‹ (1974: 194–268); and that was still the case more than a decade later, when I was compiling a brief guide to the study of the *ars dictaminis* for the ›Typologie des sources du moyen âge occidental‹. Along with my contribution to the Typologie (1991), Murphy's chapter remains a first destination for Anglophone scholars seeking more detailed orientation to the field than what an encyclopedia article provides, and its lasting value has been enhanced by Morris Tichenor's update in ›Rhetoric in the Middle Ages (1974): A Bibliographical Supplement to 2016‹, edited by James J. Murphy (2019: 81–135). Thanks to the combined efforts of Florian Hartmann, Benoît Grévin, and another thirteen scholars from France, Germany, Italy, and the Czech Republic, we now have, in the book under review, what neither Murphy nor I could have produced a generation ago: a systematic and truly comprehensive guide to the vast body of dictaminal texts that survive from the eleventh through the fifteenth centuries.

As the editors acknowledge, their achievement would not have been possible without the groundbreaking scholarship on the *ars dictaminis* that has been published over the past three decades, much of it by contributors to this volume. Along with more focused study of individual works, authors, and traditions, that essential scholarship includes several reference tools that map out the primary materials. Chief among these are Emil Polak's three-volume census of manuscripts (1993, 1994, 2015) and two repertories of authors and treatises, by Franz-Josef Worstbrock, Monika Klaes, and Jutta Lütten (1992) and by Claudio Felisi and Anne-Marie Turcan-Verkerk (2015). Much of the territory mapped by these works has yet to be explored, and even as the contributors to ›Ars dictaminis. Handbuch der mittelalterlichen Briefstillehre‹ (hereafter ›Handbuch‹) expertly survey what is known already, they constantly emphasize how much remains to be discovered.

Because the ›Handbuch‹ is directed to an audience that is not already conversant with the *ars dictaminis* and the scholarship on it, the editors begin with a co-authored Introduction (11–43) that provides a synopsis of the book's contents, starting with the complex task of defining the *ars dictaminis* and including overviews of previous scholarship and of the structure, dominant themes, and goals of the ›Handbuch‹ itself. Chief among those goals is to facilitate new scholarship that will fill the gaps in our knowledge of the primary texts as well as their relationship to the social and intellectual contexts that

shaped them and were shaped by them over a span of more than four centuries and across all regions of Europe: »Das Handbuch soll also primär ein Hilfsmittel für künftige Arbeiten sein, von denen hoffentlich eine Vielzahl folgen wird« (42).

Chapter 2 (45–332), the longest in the book, traces the history of the *ars dictaminis*, from the existing traditions out of which it arose and the earliest treatises in the 1080s through its coexistence with other epistolary theories and practices and its eventual decline by the sixteenth century. Following a roughly chronological order, the chapter is divided into twenty major sections, most of them defined by time-period and/or region (e.g. 2.4. France in the twelfth century), but others by a major figure (e.g. 2.2. Alberic of Montecassino, 2.7. Peter of Vineia) and in one case a subgenre (2.18. metrical *artes dictandi*). These sections can be read in sequence by those who seek the most comprehensive and up-to-date *Gattungsgeschichte* of the *ars dictaminis* available in print; but the individual sections are also written in a way that allows them to stand on their own, which results in a certain amount of redundancy across sections when they are read together or in combination with Chapters 3 and 4, which approach the same materials from different angles. The depth of coverage for individual authors and works varies, depending in part on the extent to which the person writing a given section relies on his or her own scholarship or summarizes that of others; but no important figure is omitted and many of those discussed will be unfamiliar even to scholars who have worked on the *ars dictaminis* for years. In all cases the best scholarship is cited, older misconceptions are corrected, current controversies are delineated if not resolved, and, perhaps most important to the chief goal of the ›Handbuch‹, gaps in the scholarship are identified. More than once we are told that the history of the *ars dictaminis* is largely unknown for entire regions (e.g. Central Europe [246] and France [265] in the fourteenth and fifteenth centuries), or that significant developments have never been studied systematically (e.g. the transition from Latin to the vernacular languages, 305).

The most frequently repeated explanation for the gaps in historical knowledge is the fact that so many primary texts, including some of the most influential ones, are available only in unreliable or incomplete editions, if they have been edited at all. At every turn, the contributors to Chapter 2 point to the need for critical editions grounded in careful study of the manuscript record. Accordingly, a separate Chapter 3 is devoted to the sorts of problems one encounters when editing dictaminal texts, whether theoretical treatises or collections of model letters (333–67). These range from the often profound changes made in texts with transnational reach as they were adapted to the needs of specific times and places of their reception, to the highly localized concerns of the many texts that exist in a single copy and appear to have had no impact

beyond the place and time of their creation. Such editing problems are first enumerated in an introductory section and then illustrated with five sample cases, representing a variety of text types dating from the earliest to the latest stages in the history of the *ars dictaminis* surveyed in Chapter 2.

Had it consisted only of the detailed chronological survey in Chapter 2 and the practical advice to aspiring editors in Chapter 3, the ›Handbuch‹ would have been an impressive achievement and an extremely valuable resource for future scholarship. Its value is increased by a lengthy Chapter 4, ›*Ars dictaminis* zwischen Theorie und Praxis‹ (369–612), devoted to what the editors call ›der Systematik der *ars dictaminis*‹ (42–43). Here the focus is more consistently on the directions in which scholarship on the *ars dictaminis* needs to go or has begun to go, especially the opportunities and challenges associated with a movement beyond the older, more exclusively philological approach centered on individual texts in isolation from the larger contexts that informed those texts and were informed in turn by them. To show how both dictaminal theory and practice were contextually determined, the chapter begins with complementary major sections on each. ›Das Regelsystem der *ars dictaminis*‹ (4.1) provides superb accounts of the origins and development of the two essential components of dictaminal theory – the rules for the parts of a letter and for the rhythmical cadences known as the *cursus*, as well as a theoretical component that frequently appears in *artes dictandi* but is not exclusive to them – the figures known as *colores rhetorici*. The history of dictaminal theory is here shown to be one characterized by great variations but also important continuities – not a linear evolution but a process in which innovations coexist with rather than supplant earlier formations. A much shorter second section, ›Anwendung beim Diktat – von der Theorie zur Praxis‹ (4.2), sketches some of the ways in which these three sets of theoretical rules may have been applied in epistolary practice, while conceding that ›Wie genau und in welchem Umfang die Regeln angewandt wurden, muss jedoch noch als weitgehend unbekannt gelten‹ (462).

To varying degrees, the same uncertainty applies to much of the research territory marked out in the remaining three sections of Chapter 4, due both to insufficient access to the relevant data and to methodological challenges. All three sections model the kinds of contextualizing research that are highlighted in Chapter 1 and evoked throughout Chapter 2. ›Orte der Wissensvermittlung‹ (4.3) situates the teaching and practice of the *ars dictaminis* within a variety of institutional contexts, including schools and universities, monasteries and convents, and chanceries, to show how the discipline adapted itself to different circumstances and requirements. ›Darstellung und Reflexion gesellschaftlicher Praktiken‹ (4.4) asserts that the *ars dictaminis* is a rich and largely unexploited source of insight into societal practices and supports the claim with

subsections on politics in the Italian city states (4.4.1), on private life as depicted in letters (4.4.2), on women and gender (4.4.3), and on German-language *ars dictaminis* as index of social hierarchy (4.4.4). Benoît Grévin provides a fitting conclusion to the book with a long and wide-ranging section on the many intersections between the *ars dictaminis* and other disciplines (4.5). The connections he explores include those with traditional disciplines, such as rhetoric, music, and law, as well as specifically medieval disciplines, such as the arts of poetry and preaching. Framing the entire discussion of specific disciplinary overlaps is a broader question about the definition of the *ars dictaminis* as a discipline, which was posed early in Chapter 1. Is it best understood as a collection of practical techniques for producing letters and documents, as most modern scholarship has regarded it, or can it be seen as a universal art of communication, a discipline that encompasses many or even all other disciplines, as some of its most influential medieval proponents claimed it was? A formidable obstacle to seizing the fascinating research opportunities disclosed in Chapter 4.5 is the multiplicity of disciplinary competencies each of them requires – an obstacle that probably can be overcome only by cross-disciplinary analogues of the collaboration that made the present volume possible.

The ›Handbuch‹ concludes with an array of tools for navigating its contents, most of them collected in an Appendix (613–711) that includes lists of medieval manuscripts and early printed books (617–27) and a bibliography of primary sources and secondary studies cited (629–92), as well as indices of medieval authors and works, persons, and places referenced in the main text (693–711). The ›Handbuch‹ does not have a subject index, an absence that is only partially filled by a detailed table of contents that lists every subheading, at the end of the volume (713–20). Using that table, for example, someone interested in medieval love letters could find the single subheading for ›Liebesbriefe‹ (4.4.2.2: 535), but not the other places where they are discussed without being mentioned in the titles of the respective subsections (e. g. 546–47, 557–58). Names of contributors are provided in the main text, only, following the sections they wrote. A separate list of contributors, with institutional affiliations and/or contact information, would have been a useful addition.

As is unavoidable in a book of this size and complexity, there are a smattering of minor typographical errors, none of them likely to impede comprehension, even for readers whose first language is not German. More serious but also difficult to avoid entirely are omissions from the Bibliography of items cited in the main text. I noticed two missing entries: ›Beach 2004‹ (543 n. 77) and ›Zingg 2012‹ (545 n. 85), which appear to be (in the ›Handbuch‹'s formatting): Beach, Alison (2004), *Women as Scribes: Book Production and Monastic Reform in Twelfth-Century Bavaria*, Cambridge; and Zingg, Roland (2012), *Die Briefsammlungen der Erzbischöfe von Canterbury, 1070–1170*.

Kommunikation und Argumentation im Zeitalter der Investiturkonflikte (Zürcher Beiträge zur Geschichtswissenschaft 1), Wien.

Whether read in its entirety or consulted selectively, the ›Handbuch‹ is now the most comprehensive, systematic, and reliable resource available in any language to scholars who want to know what the *ars dictaminis* is, as well as why and how it might be relevant to their research interests. It almost certainly would get a wider readership if it were written in English; but scholars capable of doing the kinds of research it promotes will need strong command of Latin and so are likely to have at least a working knowledge of German. In any case, Anglophone medievalists whose research focuses on the *ars dictaminis* are ever fewer, despite a burgeoning interest in letters and ›epistolarity‹. If the *Handbuch* is to have its desired effect, as I hope it does, the new scholarship it envisages is likely to come primarily from Continental Europeans like the outstanding team of experts who joined forces to create it. Martin Camargo

Das Christentum im frühen Europa. Diskurse – Tendenzen – Entscheidungen (Millennium-Studien 75), hg. von Uta Heil, Berlin/Boston 2019 (De Gruyter), IX + 508 S.

Du 6 au 8 avril 2017 s'est tenu à Vienne un colloque interdisciplinaire dans le cadre d'un projet de recherche intitulé ›Die Formation des westlichen Christentums im frühen Mittelalter‹. Les organisateurs se sont posé la question de savoir »wie und in welcher Form der geographische Raum Europa im Übergang von der Spätantike zum Frühmittelalter erst christlich wurde« et »wie und in welcher Form das Christentum ›europäisch‹ wurde« (3). Une grande attention est accordée au développement de la théologie (4), alors que la période étudiée s'étend de 450 à 650 (mais Wolfram Kinzig a examiné des textes qui vont jusqu'au IX^e siècle inclus, bien qu'il s'agisse de textes qui ont une longue histoire, et Richard Price a pris en compte des documents qui vont jusqu'au VIII^e siècle inclus).

Dans une excellente introduction (3–31) Uta Heil et Volker Henning Drecoll présentent leur projet de recherche et les 19 communications faites au colloque. Ces études sont groupées sous cinq titres: ›Universal und regional‹, ›Konfisziert und kodifiziert‹, ›Bekennen und verdammen‹, ›Christen und Juden‹ et ›Gelehrtes und Gelerntes‹. Il n'est pas utile de reprendre ici une présentation des contributions l'une après l'autre; d'ailleurs, l'ampleur du volume rend cette tâche presque impossible. Je ne traiterai pas explicitement de chaque étude mais j'attirerai l'attention sur quelques thèmes récurrents.

La partie centrale du volume porte le titre ›Bekennen und verdammen‹. Uta Heil et Volker Henning Drecoll insistent sur l'importance de la réflexion

théologique dans les années 450–650 (9). Plusieurs études de cette partie concernent le combat entre le ›catholicisme‹ et l'arianisme ainsi que les liens avec la politique de l'Empire romain et des royaumes germaniques. C'est dans le royaume des Vandales que le conflit fut le plus violent. On peut lire sur ce royaume ›Vom Ketzerkönig zum *christianissimus rex*. Politische Dimensionen der homöischen Christologie: Afrika im 5. und 6. Jahrhundert mit einem Ausblick nach Spanien‹, de Roland Steinacher (195–218). L'étude d'Uta Heil et de Christoph Scheerer, ›Wiederentdeckung eines homöischen Dokuments: Thrasamunds Einwände gegen den katholischen Glauben als Zeugnis homöischer Theologie Nordafrikas‹ (219–261), est l'une des plus importantes du volume. La contribution concerne les *Obiectiones regis Thrasamundi* qui se réfèrent au *Liber fidei catholicae* de Victor Vitensis (= *Historia persecutionis Africanae provinciae* 2, 56–101, plus particulièrement 2, 66–74) et qu'on peut reconstituer à partir du *Contra Thrasamundum* de Fulgence de Ruspe. Les auteurs nous offrent une édition du texte avec une traduction allemande et une analyse très précise de cette apologie mûrement réfléchie de la foi arienne. Il faut mentionner à cet endroit aussi la contribution de Benjamin Gleede, ›(Neu-) Chalkedonismus bei Fulgentius von Ruspe‹ (263–279), dont nous reparlerons ci-dessous. Ian Wood étudie dans sa contribution ›Discussions with Kings. The Dialogues of Avitus of Vienne‹ (301–315) les entretiens entre Avitus et Gundobald, le roi des Burgondes, et les positions respectives des ›catholiques‹ et des ariens dans ce royaume.

Le lecteur de ce volume est confronté avec beaucoup de types de texte différents, e. a. des *acta conciliorum oecumenicorum*, des *sacramentaria*, des textes catéchistiques, des *expositiones symboli*, des prières, des chroniques etc.

Dans son étude très riche ›Formation des Glaubens. Didaktische und liturgische Aspekte der Rezeption altkirchlicher Symbole in der lateinischen Kirche der Spätantike und des Frühmittelalters‹ (389–431), Wolfram Kinzig attire notre attention sur des textes qui ont joué un rôle crucial dans la formation du clergé rural et dans la catéchèse. L'auteur souligne à maintes reprises qu'il ne faut pas se faire d'illusions sur les connaissances théologiques d'une partie du clergé et des fidèles. Dans beaucoup de régions, on n'avait pas encore organisé des lieux pour la formation du clergé (406–407). Mais je me demande néanmoins si on peut réduire tout à *learning by doing*; n'est-il pas raisonnable de supposer que les débutants avaient des contacts instructifs avec leur collègues qui avaient plus d'expérience (cf. 408)? Selon Kinzig, le minimum théologique de certains fidèles n'aurait guère dépassé le *symbolum* des Apôtres et le *Pater* (417); mais est-il vraisemblable que dans certains cas rien ne fût dit sur les dix commandements (c'est ce qu'on lit à la p. 418)? Je ne peux pas croire que les règles élémentaires de la morale chrétienne n'auraient pas été présentées d'une manière ou d'une autre.

Plusieurs contributions portent sur des textes pseudépigraphiques, plus particulièrement des sermons (voir ›Zum Problem der Pseudepigraphie in patristischen lateinischen Predigten‹, de Clemens Weidmann, 93–116) et un *symbolum* (voir ›Das Athanasium – ein Text aus dem Westgotenreich? Überlegungen zur Herkunft des *Symbolum quicumque*‹, de Hanns Christof Brennecke, 317–338). En ce qui concerne les sermons, Weidmann écrit à juste titre : »Mehr als bei vielen anderen literarischen Gattungen ist das Genus der Predigten Gegenstand von Kürzungen, Vereinfachungen, Amplifikationen und Bearbeitungen aller Art« (95). Ayant souligné, dans la première partie de son étude, la différence entre pseudépigraphie et falsification (93), il s'attache, dans la deuxième partie, à quelques aspects de la critique d'authenticité moderne.

La poésie n'apparaît pas souvent dans le volume que nous analysons ici. Une exception toutefois : ›Sidonius Apollinaris Writes Himself Out: Aut(hol)ograph and Architext in Late Roman Codex Society‹, de Mark Vessey (117–154).

La période étudiée dans ce volume est celle des années 450–650; on parle souvent de la période des grandes migrations et de la formation des royaumes germaniques. Walter Pohl démontre dans ›Die christliche Dimension ethnischer Identitäten im Frühmittelalter‹ (35–49) que le christianisme a joué un rôle essentiel dans l'apparition d'une organisation politique fondée sur des ethnies et dans l'usage de titres comme *rex Francorum* et *rex gentis Langobardorum*, une particularité spécifique du Moyen Age européen. Face à Sulpice Sévère, *Chronica* 1, 24, 2 *cuncta cum externis societas perniciosa est*, passage cité par Walter Pohl (41), je me permets ici de mentionner les *Libri contra Symmachum* 2, 578–640a du poète Prudence, plus particulièrement les vv. 617–618 *nam sanguine mixto / textitur alternis ex gentibus una propago*.

Un aspect notable du recueil est d'apporter des nuances sur les relations entre la partie occidentale et la partie orientale de l'Eglise dans l'Empire romain. Fabian Schulz, ›Westkirche und Okzident im frühen 5. Jahrhundert‹ (51–66), constate que saint Augustin parle régulièrement de la partie occidentale de l'Eglise, tandis qu'Innocence I, qui en tant qu'évêque de Rome se préoccupe de la primauté de la *cathedra Petri*, ne parle jamais de l'Occident comme d'une entité à part. Grâce à la contribution de Jan-Markus Kötter, ›Der Umgang der zeitgenössischen lateinischen Chronistik mit der reichskirchlichen Entwicklung im fünften Jahrhundert‹ (281–300), on se rend véritablement compte que les informations sur le concile de Chalcédoine (451 ap. J.-C.) n'arrivaient que d'une manière très restreinte en Gaule et en Espagne, et qu'en outre l'intérêt pour ce concile était beaucoup plus grand à Rome que dans les autres parties de l'Occident. J'ai été fasciné aussi par l'étude de Richard Price, ›Western Theology and the Ecumenical Councils‹ (339–351): il est vrai qu'à plusieurs conciles œcuméniques l'Occident n'était représenté que par une petite délégation, mais néanmoins on tenait compte des points de vue de Rome

(ainsi par exemple au deuxième concile de Nicée, en 787 ap. J.-C., concernant la vénération des icônes, une question sur laquelle le gouvernement impérial avait besoin du soutien de l'évêque de Rome). Price signale quelques correspondances entre Maxime le Confesseur et saint Augustin (343–345) et fait observer que deux papes importants du VII^e siècle étaient des Grecs de naissance (344). Mais »the language barrier between Greeks and Latins« restait important (345): les évêques hellénophones de l'Orient ne lisaient ou ne parlaient pas le latin (347); on peut supposer qu'il y avait des exceptions.

Plusieurs contributions montrent qu'en théologie s'est développée de plus en plus une tradition spécifiquement latine, e. a. parce que la distance entre le monde grec et le monde latin était devenue plus grande. Abstraction faite de l'étude de Fabian Schulz, dont nous avons déjà parlé, je voudrais rappeler aussi celle de Benjamin Gleede sur Fulgence de Ruspe (265, 267, 271 et 275–277). Mis à part saint Augustin, Fulgence est le théologien qui apparaît le plus souvent dans le présent volume. Benjamin Gleede cible d'une façon pertinente plusieurs différences fondamentales dans les discussions théologiques qui séparent le monde grec et le monde latin. Il écrit e. a. (264): »Der griechischsprachige christologische Diskurs verlangte nämlich genau das, was Leo mindestens in seinen beiden Lehrschreiben nicht leisten wollte, eine nähere ontologische Explikation der Art und Weise, wie zwei Naturen in einer Hypostase gemeinsam subsistieren können, also eine Begründung derjenigen *unitas personae*, welche Leo in seinen Erörterungen schlicht voraussetzte«.

Quelques communications au colloque concernent la langue latine. Dans ›*Latinitas. Überlegungen zur sprachlichen Korrektheit zwischen Spätantike und Karolingerzeit*‹ (67–90), Carmen Cardelle de Hartmann s'attarde sur les réflexions concernant le degré de correction de la langue latine et sur les raisons qui ont poussé à considérer comme acceptables certaines déviations de la norme. Deux éléments déterminent la spécificité de ces réflexions; d'une part l'*auctoritas* de la Bible, dont les versions latines n'étaient pas écrites dans une langue classique, d'autre part la conviction qu'un prédicateur pouvait s'écarter des règles scolaires de la langue afin de se faire mieux comprendre par les fidèles. Dans sa contribution ›*Was hat Cicero mit der Liturgie zu schaffen? Zur Bedeutung der Rhetorik in der spätantiken lateinisch-christlichen Gebets-sprache*‹ (433–457), Andreas Weckwerth se consacre aux caractéristiques rhétoriques des prières liturgiques. De fait il s'agit d'une chose évidente: les païens aussi savaient quel registre de la langue était approprié quand ils s'adressaient aux dieux; et ce n'était certes pas le latin vulgaire.

La contribution de Yitzhak Hen, ›*Dialog und Debatte in Spätantike und frühmittelalterlichem Altertum*‹ (157–169), m'a mis mal à l'aise. L'auteur a l'intention d'éclaircir le terme de ›*monotheïsme*‹, mais il sème la confusion. Sur saint Ambroise, il écrit ceci: »Aber er leugnet nie die Existenz heid-

nischer Gottheiten im religiösen Kosmos seiner Zeit, sondern versucht nur zu beweisen, dass der christliche Gott an der Spitze der Pyramide steht und damit am meisten die *pietas* des römischen Volkes verdient« (161). Je ne suis pas du tout d'accord! Tout au début de son *epistula* 17 (numérotation traditionnelle), c'est-à-dire la première partie de sa réponse à la *Relatio* III de Symmaque, Ambroise affirme sans équivoque, à l'intention de l'empereur: *Aliter enim salus tuta esse non poterit, nisi unusquisque deum verum, hoc est, Deum Christianorum, a quo cuncta reguntur, veraciter colat; ipse enim solus verus est Deus, qui intima mente veneretur: »Dii« enim »gentium daemonia«, sicut Scriptura dicit (Ps 95, 5).*

Il est temps de conclure: le recueil que nous présentons ici est très solide et important pour notre connaissance du christianisme à la fin de l'Antiquité et au début du Moyen Age. Le volume est pourvu d'*indices rerum, nominum et locorum*.
Willy Evenepoel

Abbonis Floriacensis Miscellanea de computo, de astronomia et de cosmographia secundum codicem Berolinensem Phill. 1833 (CCCM 300), hg. von Alfred Lohr, Turnhout 2019 (Brepols), LXXXV + 201 S.

Im Mittelalter war die Vorstellung des Kosmos geprägt von Kreisen und Sphären. Die Kreisläufe von Sonne und Mond, die daraus abgeleiteten Kreisläufe der Zeitrechnung, die Bewegung der Planeten im Tierkreis und die Erdkugel waren die naturwissenschaftlichen Themen, mit denen sich Abbo von Fleury († 1004) und seine Schule beschäftigten. Der Schwerpunkt der vorliegenden Textsammlung liegt auf dem *Computus* (Kalenderrechnung), der in fast allen der insgesamt 34 Kapitel eine Rolle spielt. Mit Ebbe und Flut, Sonnenscheindauern, Schattenlängen und Überlegungen zur Kugelgestalt der Erde werden auch geographische Themen berührt.

Alfred Lohr weist sich mit diesem Band, wie zuvor mit seinem *Computus Gerlandi* (2013), ein weiteres Mal als Experte für die Edition computistischer Texte aus. Die Editionsfrage in diesem Bereich war bis zuletzt dürftig. L. hat maßgeblich zu den Fortschritten beigetragen, die hier in jüngerer Zeit zu verzeichnen sind.

Die historische Einführung hat Barbara Obrist in französischer Sprache übernommen. Es schließt sich in deutscher Sprache eine Einführung in Form und Inhalt der edierten Textsammlung an, die L. selbst verfasst hat. Der Leser wird es dankbar entgegennehmen, dass dadurch in einem Band zusammen mit den Texten von Abbo in knapper Form zwei fundamentale Komponenten eines Kommentars vorliegen. Dem Beitrag von Barbara Obrist ist insbesondere ein Überblick über das *Œuvre* des Autors und seine Erforschung zu entnehmen.

Die eigentliche Edition gibt die Texte, Tabellen und figurierten Schemata der Handschrift Berlin, SBB-PK, Phill. 1833, fol. 23–61, wieder. Die Verwendung der zusätzlichen Schriftfarben rot und grün sowie die Anordnung der Texte in den Schemata begreift L. grundsätzlich als bedeutungstragende Elemente und folgt dementsprechend in der Edition durchgehend den Modellen der Handschrift. Die editorische Herausforderung bestand hier zu einem erheblichen Teil in Satz- und graphischer Gestaltung, ohne dass die inhaltliche und philologische Prüfung des Materials entfallen wäre. Entsprechende Kompetenzen, wie sie sich in der Person von L. bündeln, waren hier unverzichtbar, damit das gedruckte Buch nicht hinter den Möglichkeiten der Handschrift zurückbleiben musste. Das großzügige Seitenformat und der Farbdruck boten dafür beste Voraussetzungen.

Auf den Farbtafeln am Ende des Bandes wurden insgesamt 35 von 78 Handschriftenseiten reproduziert. Bei der Lektüre kann man somit fast nach Belieben zwischen der originalen Schriftgestalt und dem typographisch aufbereiteten Editionstext wechseln. Die Abbildung von Beispielen in einem solchen Umfang halte ich für unnötig und verweise darauf, dass die Handschrift vollständig digitalisiert ist und die Bilder auf der Website der Staatsbibliothek frei verfügbar sind. Für eine besonders prächtige Edition hätte man hingegen mit geringem Mehraufwand die gesamte Handschrift reproduzieren können; wenn schon, denn schon. Der hier entstandene Kompromiss kann jedenfalls nicht überzeugen.

Das computistische Material, das mit der Schule Abbos in Verbindung gebracht werden kann, entzieht sich in mancher Hinsicht dem editorischen Zugriff. Es wurde weder vom Autor noch durch eine maßgebliche Redaktion zu einer Einheit geformt. Die kleineren textlichen Einheiten, die in den Handschriften auf unterschiedliche Art und Weise zusammengestellt wurden, sind selbst von vielfältiger Gestalt. Der Anteil Abbos an der Urheberschaft der einzelnen Texte umfasst die gesamte Bandbreite vom originellen Entwurf bis zur wortwörtlichen Übernahme. Kriterien für die Zusammenstellung einer Sammeledition könnten je nach Interessenlage ganz unterschiedlich ausfallen. Um die Texte für die historische Forschung zur Verfügung zu stellen, erscheint es jedoch legitim, dass eine Edition sich entweder auf die kleinen Texteinheiten zurückzieht oder an der konkreten Gestalt einer Sammelhandschrift orientiert.

Allen, die nicht gerade dem engsten Expertenkreis angehören, kommt die hier gewählte, letztere Variante entgegen. Ihre erfolgreiche Umsetzung wurde durch den Umstand begünstigt, dass Handschriften aus dem unmittelbaren Umfeld des Autors erhalten sind. Zwar ist es bislang nicht gelungen, darin ein Autograph Abbos zu identifizieren. Es existieren aber Handschriften aus Fleury, deren Herstellung Abbo mit großer Wahrscheinlichkeit selbst begleitete oder initiierte. Eine davon ist die Berliner Phillipps-Handschrift, auf der

die Edition beruht. Ähnlich nah an den Autor führen die Codices 250 und 306 der Burgerbibliothek in Bern. Als Editionsgrundlage schieden diese beiden Handschriften aus, weil sie nur einen vergleichsweise geringen Teil des Materials enthalten. In den Appendices A–C sind allerdings drei Texte aus den Berner Handschriften aufgenommen worden, die sich als wichtige Ergänzung zu den Materialien der Berliner Handschrift erwiesen haben. Nachträge auf freigebliebenen Räumen der Berliner Handschrift (z. B. fol. 55v) seien inhaltlich nicht der abbonischen Sammlung zuzurechnen (LXIV), wurden aber in eckigen Klammern in die Edition integriert (127). Die Erklärung, dass Nachträge dieser Art und Abbos Calculus-Kommentar fol. 1–22 der Handschrift erst später hinzugefügt wurden, jedoch die Handschrift »in ihrem heutigen Umfang ein Teil eines früher umfangreicheren Codex« ist (LXVI), bringt mehr Verwirrung als Klarheit.

Die Einteilung und Zählung der Kapitel, die L. vorgenommen hat, geht nur aus den Kopfzeilen der Edition hervor, die bei dieser eleganten Lösung als Seitentitel fungieren. Zwar ist es dazu zwingend erforderlich, dass jedes Kapitel auf einer neuer Seite beginnt, der eigentliche Editionstext bleibt dadurch aber frei von editorischen Zusätzen. Die Appendices aus den Berner Handschriften wurden in der gleichen Art und Weise behandelt. Da sie im Inhaltsverzeichnis nicht separat ausgewiesen sind und selbst kein auffälliges Anfangssignal besitzen, können auch sie nur anhand der Seitentitel gefunden werden. Der Druckfehler »Appendix A« im Seitentitel von Appendix B (151) ist deswegen besonders ärgerlich.

Auch wenn es angebracht war, das Material zunächst nach der einen zentralen Handschrift zu edieren, vermisst man doch einen Überblick über die weitere handschriftliche Überlieferung. Der einleitende Beitrag von Barbara Obrist erwähnt zwar manche Handschrift, ein Verzeichnis der zitierten Handschriften sucht man in dem Band aber vergeblich. Dieses hätte zum Beispiel leicht noch auf der Seite Platz gefunden, wo ein »Index locorum sacrae scripturae« insgesamt drei Bibelstellen aufführt (195). L. selbst kann lediglich auf eine provisorische Liste von Handschriften an entlegener Stelle verweisen, die David Juste 2004 zusammengestellt hat (LXVI). Ein Blick in diese Liste macht deutlich, dass Abbos Material schnell große Verbreitung gefunden hat, denn ein beachtlicher Teil der Handschriften wird ins 11. Jahrhundert datiert, der gesamte Rest ins 12. Jahrhundert.

Wenn eine einzige Handschrift die Editionsgrundlage bildet, ist der Umgang mit den Fehlern dieser Handschrift ein unumgängliches Thema. In der vorliegenden Edition wurden in dieser Hinsicht keine Prinzipien formuliert. Bei einem Schreibfehler, der nur die formale Gestaltung betrifft, ist die Sache klar, zum Beispiel in einer Tabelle, die in Abhängigkeit von Mondalter und Jahreszeit das Tierkreiszeichen angibt, in dem der Mond steht (Kapitel 19, in der Edi-

tion S. 62, in der Handschrift fol. 39r). Hierzu gibt es in der Einführung eine Anmerkung (LX Anm. 26): »Das ist wohl ein Fehler des Schreibers, der in der Edition korrigiert wurde.« In anderen Fällen muss man die Edition konsultieren, um zu erkennen, wie die Fehler behandelt wurden. Zu Kapitel 21 (Bestimmung von beweglichen Festen aus Epakte und Wochentag am 1. Januar, in der Edition S. 69–73, in der Handschrift fol. 40r–41r) heißt es in der Einführung (LXI): »Die Tabellen weisen einige Rechenfehler auf, durch die die Termine wiederholt um eine Woche falsch sind.« Der textkritische Apparat lässt erkennen, dass diese Fehler korrigiert wurden. Dies ist nützlich, um die Korrektheit bzw. Fehlerhaftigkeit entsprechender Tabellen in anderen Handschriften zu beurteilen. Allerdings wurde diese Qualität nicht konsequent verfolgt. An einer anderen Stelle (Kapitel 2, in der Edition S. 18, in der Handschrift fol. 29r) folgt L. der falschen Logik der Handschrift und nicht dem halbherzigen Eingriff des Schreibers, der den Fehler vielleicht bemerkt hatte. Dies wurde dem Rezensenten erst verständlich, als er ausgehend von der Beschreibung des Phänomens in der Einführung (LII) gleichzeitig die Abbildung der Handschriftenseite (160), den Editionstext (18) und den Eintrag im kritischen Apparat (19) konsultierte: Richtig wäre *Feria II III IV V VI VII I* (Montag bis Sonntag), in der Handschrift steht *F. I II III IV V VI I* (sechs Angaben sind um einen Wochentag verschoben, richtig ist nur der Sonntag an letzter Stelle), im Editionstext steht *Fer. I, II, III, IV, V, VI, VII* (konsequent um einen Wochentag verschoben); so ergab sich der paradoxe Fall, dass im Editionstext eine falsche Angabe zu finden ist, die richtige aber im Apparat »VII] I Ms«.

Grundsätzlich ist der kritische Apparat dreistufig angelegt (LXXIV). Im ersten Apparat werden Similien angegeben, im zweiten die korrigierten Schreib- und Rechenfehler dokumentiert und im dritten die historischen Einträge im großen Osterzyklus (Kapitel 26) ediert. Die ersten beiden Apparate sind also editorische Zusätze, während der dritte Apparat edierten Text enthält. Bei den historischen Einträgen sollten auch die Glossen stehen, die L. dankenswerterweise berücksichtigt, aber unglücklich zusammen mit den Schreib- und Rechenfehlern im zweiten Apparat untergebracht hat.

In den historischen Einträgen zum ersten großen Osterzyklus (1 v. Chr. bis 531 n. Chr.) kommen auch einzelne tironische Noten vor. Dies ist bemerkenswert, denn die Nachblüte der antiken Stenographie im Buchwesen der Karolingerzeit war schon im 10. Jahrhundert weitgehend zu Ende. Abbo von Fleury gehörte zu den wenigen Gelehrten, die sich weiterhin um die Pflege der Kurzschrift kümmerten. Dies belegt eine Stelle im *Commentum Calculi* (III 90), wo Abbo einen Bezug zwischen den Fachjargons der Mathematik und der Kurzschriftlehre herstellt. Der Sachverhalt ist bekannt, spätestens seit Wilhelm Schmitz 1898 im ›Neuen Archiv‹ darauf aufmerksam gemacht hatte, aber nicht mehr bekannt genug. In der Erstedition des vollständigen Calculi

lus-Kommentars, die 2003 erschienen ist, wurde die Passage unter den Augen von Abbo-Spezialisten in entstellter Form abgedruckt, weil das Wissen über die tironischen Noten fehlte. In der Handschrift Phill. 1833 ist die betreffende Textstelle, an der auch die Symbole der beiden tironischen Noten *quid* und *ab* angeführt werden, auf fol. 20r zu finden. In den historischen Einträgen zum großen Osterzyklus werden fast ausschließlich die wiederkehrenden Wörter *anno* und *annis* stenographisch wiedergegeben. Eine Ausnahme bilden zwei Einträge auf fol. 53r – nicht fol. 40r, wie es fälschlicherweise in der Einführung (LXVIII) gedruckt steht. Sie lauten zum Jahr 30 *Iesus Christus (baptizatus)* und zum Jahr 34 *Iesus Christus crucifixus*. Auf fol. 46r steht an den entsprechenden Stellen langschriftlich (*Iesus*) *baptizatur* und (*Iesus*) *crucifigitur*. Die eingeklammerten Wörter sind hier wie in der Edition in den unvollständig erhaltenen Randnotizen ergänzt. Tatsächlich wäre auch die betreffende tironische Note fol. 53r besser mit *crucifigitur* aufzulösen; der Unterschied zu *crucifixus* ist ein graphisches Minimum, das aufgrund fehlenden Vergleichsmaterials nicht eindeutig festzustellen ist. Entsprechend wäre auch im Eintrag zum Jahr 30 *baptizatur* zu ergänzen. L. erwähnt auch ein Verweisungszeichen in Gestalt einer tironischen Note in der Handschrift Bern, Burgerbibliothek 306 (LXIX Anm. 63). Ergänzend dazu ist anzumerken, dass auch die Berner Handschrift in Notizen zum ersten großen Osterzyklus einige tironische Noten aufweist (besonders fol. 1v), ebenso die Handschrift Paris, BnF, Lat. 5543, fol. 21v, im zweiten großen Osterzyklus (532–1063) zu Abbos Tod im Jahr 1004.

Allenthalben tritt in den Texten das Griechische hervor. In den meisten Fällen handelt es sich um die griechische Zahlschrift, die für Jahreszahlen oder in den Kopfzeilen und Kopfspalten der computistischen Tabellen verwendet wird. Daneben kommen aber auch in den Texten gelegentlich griechische Fachbegriffe vor, die griechischen Bezeichnungen für die Tierkreiszeichen oder griechische Buchstaben in der Beschriftung geometrischer Figuren. L. hat sich mit der Behandlung der Graeca schwer getan. In den meisten Fällen hat er für die Wiedergabe der griechischen Buchstaben die klassischen Majuskelformen gewählt, insbesondere für Zahlen und für Begriffe in den Prosatexten (50–58 und 123–124). In einem Gedicht (78–79) hat er jedoch Minuskelbuchstaben ohne Akzente für die griechischen Begriffe verwendet. In einem der Alphabete, das die griechischen Buchstaben mit ihren Zahlwerten präsentiert (121), ist die Darstellung ganz unglücklich. Die Sonderbuchstaben Episenon (= 6), Cophi (= 90) und Ennacose (= 900) erscheinen dort völlig unkommentiert in einer Gestalt, die weder in der Handschrift, noch in der Edition eine Stütze findet. Alle übrigen Buchstaben in diesem Alphabet wurden in die klassischen Majuskelformen übersetzt. Gerade die beiden Alphabete (fol. 53v und 55r), von denen das letztere mit interessanten unklassischen Buchstabennamen versehen ist, hätten etwas mehr Aufmerksamkeit verdient gehabt. Das lateinische Mit-

telalter kannte die griechischen Buchstaben fast nur in der einen konkreten Gestalt einer griechischen Unziale. Es ist schwierig, dieses Phänomen den konkreten Buchstabenformen zu entheben. Die einfachste Lösung wäre die Verwendung eines koptischen Zeichensatzes, denn das Koptische hat nicht nur die unziale Gestalt der griechischen Buchstaben bewahrt, sondern – im Gegensatz zum Griechischen selbst – auch alle Buchstaben mit Zahlbedeutung ins Alphabet aufgenommen. Sou (Ϛ = 6) und Fai (Ϙ = 90) haben genau die Form der entsprechenden Zahlzeichen der griechischen Unziale, nur das Zahlzeichen für 900 hat im Koptischen eine andere Form. In der Berliner Handschrift hat das griechische Zahlzeichen für 900 die gleiche Gestalt (Λ) wie in der gotischen Schrift (des Wulfila).

Angesichts der insgesamt erbrachten Editionsleistung fallen die Dinge, die hier kritisch angemerkt werden mussten, kaum ins Gewicht. In dem besprochenen Band steckt einiges an Pionierarbeit. L. ist es gelungen, einen Text mit vielfältigen editorischen Schwierigkeiten in einer repräsentativen Gestalt herauszugeben, die gehobene wissenschaftliche Ansprüche erfüllt.

Martin Hellmann

Stephanie Mühlenfeld, *Konzepte der ›exotischen‹ Tierwelt im Mittelalter*, Göttingen 2019 (V&R unipress), 586 S. + 136 Abb.

Mit dem umfangreichen und ansprechend illustrierten Band liegt nun ein weiteres Beispiel für eine gelungene Arbeit zum Thema Tiere in der mittelalterlichen Literatur vor (vgl. etwa auch F. Schnoor, *Das lateinische Tierlobgedicht in Spätantike, Mittelalter und Früher Neuzeit*, Bern u. a. 2017 [Peter Lang Verlag]). Sie ist ebenfalls aus einer Dissertation hervorgegangen, und zwar unter der Betreuung einer der renommiertesten ForscherInnen aus diesem Bereich, Sabine Obermaier, und im Rahmen des DFG-Graduiertenkollegs 1876 »Frühe Konzepte von Mensch und Natur«. Die Verfasserin, Stephanie Mühlenfeld, ist aktuell wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für deutsche Literatur und ihre Didaktik an der Goethe-Universität Frankfurt am Main.

Wie im Titel schon formuliert, richtet sich der Fokus der Autorin auf sog. exotische Tiere und auf die Frage, wie diese in der mittelalterlichen Literatur konzipiert werden. M. arbeitet hierbei kultur- und epochenübergreifend und entscheidet sich für einen interdisziplinären Ansatz; die gewählte Methode ist eine Kombination aus Diskursanalyse und Framesemantik.

Der erste Teil der Arbeit (»Tiere als ›komplexe Projektionsfläche‹ für kulturelle Einschreibungen«) widmet sich Theorie und Methodik: Es werden die Foucault'sche Diskursanalyse sowie zwei literaturwissenschaftliche Anwendungspraktiken (J. Links und U. Link-Heers Interdiskurstheorie und die His-

torische Diskursanalyse) vorgestellt, die Umsetzung durch Udo Friedrich für mittelalterliche Texttiere diskutiert, auf der Basis verschiedener interdisziplinärer Ansätze (z. B. F. G. Wallners Begriff der Mikrowelt und seines Postulats der verfremdenden Interdisziplinarität), sorgfältig eine Definition des Konzeptbegriffs erarbeitet, wobei auch frame-semantische Ansätze beleuchtet werden (M. entscheidet sich, mit Ch. J. Fillmores sprachlichen, statt mit M. Minskys kognitiven Frames zu arbeiten), ein überzeugendes mittelalterliches Exotik-Konzept erstellt, um im Anschluss den Begriff ›exotisch‹ in Hinblick auf die eigene Arbeit zu definieren, sowie Textkorpus, Terminologie und Prämissen der Textanalyse erörtert.

Bei der Wahl der zu untersuchenden Texte konzentriert sich M. auf hoch- und spätmittelalterliche Literatur. Dabei handelt es sich um fiktionale Erzähltexte und lyrische Texte des 12.–16. Jahrhunderts, z. B. den ›Straßburger Alexander‹, Heinrichs von Neustadt ›Apollonius von Tyrland‹, sowie Reiseberichte des 14.–16. Jahrhunderts, z. B. die Itinerare Hans Tuchers und Marco Polos.

Am Ende der ersten drei Unterkapitel werden jeweils die Zwischenergebnisse festgehalten, bei dem Umfang des Werkes ein willkommener Service für den Leser / die Leserin.

Im zweiten Teil der Arbeit (»Konzepte vom ›exotischen‹ Tier und ihre diachrone Entwicklung«) werden jeweils ein antikes und ein mittelalterliches Konzept für zwei beispielhaft ausgewählte Tierarten, Panther und Papagei, rekonstruiert. Dabei bezieht M. fünf unterschiedliche Diskurse mit ein (den naturkundlichen, den religiös-heilsgeschichtlichen, den Liebesdiskurs, den literarischen und den kommerziellen Diskurs) welchen die einzelnen Quellen zugeordnet werden. Die erarbeiteten Wissensstrukturen (Frames) werden dabei in Form von übersichtlichen Grafiken dargestellt. Diese Frames spiegeln nur das Wissen über die Tiere in den hier untersuchten Text- und Bildzeugnissen wider; ein allgemeingültiges Wissen über das exotische Tier zu rekonstruieren, ist nicht Ziel dieser Arbeit, wie sie selbst sagt (79).

Es ist eine enorme Menge an Informationen, die M. aus einer Vielzahl an Quellen extrahiert und vergleichend analysiert; nichtsdestoweniger werden die Ergebnisse übersichtlich präsentiert und sind auf diese Weise leicht nachvollziehbar.

Im dritten Teil der Arbeit (»Methodischer Schluss: Konzepte ›exotischer‹ Tiere – Universalität, Spezifität und Tradierung«) werden die in Teil zwei gewonnenen Ergebnisse noch einmal vertieft und auf universelle, diskurs- und epochenspezifische sowie tradierte Konzeptbestandteile eingegangen.

Teil IV der Arbeit bietet einen »Ausblick: ›Exotische‹ Tiere in synchroner und diachroner Betrachtung«. Die Verfasserin unterstreicht hier noch einmal die Brauchbarkeit der von ihr gewählten Methode und gibt Anregungen für

künftige Untersuchungen. Ein äußerst nützliches Glossar im Anhang der Arbeit bietet Informationen zu Entstehung und Überlieferung der verwendeten Quellen. Die Arbeit ist sehr gut lesbar, der Stil klar und ansprechend; die Ergebnisse der Arbeit wurden somit adäquat und gefällig in Szene gesetzt. Es spricht sehr für die Autorin, dass sie stark komprimierte Aussagen aus der Fachliteratur in ein verständliches Deutsch ›übersetzt‹. Erfreulich ist auch, dass den ausgewählten Textpassagen Übersetzungen beigegeben wurden.

Nun zur einzigen größeren Anregung, die ich für die Verfasserin hätte: Künftige Arbeiten in diesem Bereich würden sehr durch die Beschäftigung mit *Human-Animal Studies*, speziell mit den *Literary Animal Studies* gewinnen. Kurz nach Aufkommen der *Literary Animal Studies* im anglophonen Raum (etwa mit S. McHugh und Randy Malamud), rückten literarische Tiere auch im deutschsprachigen Raum in den Fokus, vor allem durch die Forschung von Roland Borgards (vgl. etwa *Tiere. Kulturwissenschaftliches Handbuch*, Stuttgart 2016 [J. B. Metzler]). Über das von ihm mitbegründete Nachwuchsforschernetzwerk *Cultural and Literary Animal Studies* finden sich immer mehr WissenschaftlerInnen zusammen, um neue Wege in der geisteswissenschaftlichen Tierforschung zu gehen. Verschiedene VertreterInnen der *Literary Animal Studies* ergänzen diese neuen Herangehensweisen auch noch um eine ethische Dimension (u. a., indem der Frage nachgegangen wird, wie Literaturwissenschaft zu einem besseren Mensch-Tier-Verhältnis beitragen kann). Eine Forscherin mit einer literaturwissenschaftlichen Kompetenz, wie sie bei der Verfasserin des vorliegenden Werkes deutlich erkennbar ist, hätte die notwendigen Voraussetzungen, zur Weiterentwicklung der *Literary Animal Studies* wesentlich beizutragen.

Einige kleine Flüchtigkeitsfehler – bei einem solchen Werkumfang kaum zu vermeiden – könnte man für eine zweite Auflage korrigieren, hier nur ein paar Beispiele: ›Autorintention‹ statt »Autorintension« (36). »Bernhard« in Kapitälchen statt in Versalien (41, Anm. 183). ›Mensch-Tier-Grenzziehung‹ statt »Mesch-Tier-Grenzziehung« (42). ›lexikalisch‹ statt »lekikalisch« (75). ›in Staunen zu versetzen‹ statt »in staunen zu versetzen« (124).

Insgesamt eine sehr erfreuliche und inspirierende Arbeit, die eine wertvolle Basis für weitere Forschungen in diesem Bereich bilden wird. Die erfolgreich umgesetzte Methode der framegestützten Diskursanalyse wird durch diese Arbeit sicher weitere AnwenderInnen finden.

Gabriela Kompatscher Gufler

Evina Steinová, *Notam superponere studui*. The Use of Annotation Symbols in the Early Middle Ages (Bibliologia. Elementa ad librorum studia pertinentia 52), Turnhout 2019 (Brepols), 301 S.

Das vorliegende Buch ist hervorgegangen aus der Utrechter Dissertation (2016) von Evina Steinová, die sich in den vergangenen Jahren bereits durch mehrere einschlägige Publikationen zur Annotationspraxis in lateinischen Handschriften von der Spätantike bis zur Karolingerzeit einen Namen gemacht hat. Hier legt sie die erste umfassende und systematische Studie zu dem Phänomen überhaupt vor.

Als besonders wertvoll erweist sich dabei (das sei gleich zu Beginn festgehalten), dass St. gleichermaßen die antike und frühmittelalterliche Theorie wie auch die Praxis des Annotierens in den Blick nimmt, also sowohl die uns meist in bloßer Listenform erhaltenen Abhandlungen über Symbole berücksichtigt, welche sich im Kern teilweise bis auf hellenistische Tradition zurückführen lassen, als auch die in den spätantiken und mittelalterlichen Codices tatsächlich vorhandenen Zeichen. Wie St. immer wieder zurecht betont, klaffen Theorie und Praxis des Annotationswesens oft weit auseinander, indem etwa manche in den Abhandlungen genannten Symbole in den Handschriften kaum oder gar nicht vorkommen, eine abweichende oder zumindest keine allgemein gültige Bedeutung haben usw. In der Vergangenheit wurde bisweilen das Zeugnis einzelner Abhandlungen überbetont, ohne der sich in den Codices manifestierenden Praxis ausreichend Beachtung zu schenken, was zu einer verzerrten Einschätzung der von spätantiken und mittelalterlichen Gelehrten geleisteten ›textkritischen‹ Arbeit an Werken der lateinischen Literatur geführt haben dürfte. St.s Buch kann hier einen wichtigen Anstoß geben, alte Thesen neu zu prüfen und gegebenenfalls zu revidieren.

Nach einem Einführungsteil (15–26) diskutiert das erste Großkapitel (›The use of annotation symbols in Antiquity‹, 27–56) den Gebrauch von Annotationssymbolen in der Antike, wobei dem griechischen Bereich und dem dort eminent wichtigen Medium der Papyri gebührender Raum gegeben wird, der Schwerpunkt mit Blick auf die Zielsetzung des Buches aber im Lateinischen liegt. Während der Gebrauch von Annotationssymbolen durch hellenistische Gelehrte zur textkritischen Arbeit und zur Erstellung von ›Editionen‹ einzelner griechischer Autoren gut bezeugt ist und sich auch im erhaltenen Material teilweise nachvollziehen lässt (mag das Phänomen auch in der modernen Forschung manchmal überbetont werden; vgl. zu den Relationen S. 35, insbesondere: »only thirty-two of over 1500 surviving papyri of Homer contain critical signs, and of these only seven contain critical signs other than the two most common, the διπλῆ and ὀβελός«), stellt sich die Situation im lateinischen Bereich, jedenfalls was das erhaltene Material angeht, völlig anders dar (vgl. 39:

»We possess no late antique Latin manuscripts containing critical signs, though at least some could be expected in the manuscripts of Virgil, Plautus, and other notable authors«). St. erwähnt die Arbeiten von Gelehrten wie Günther Jachmann oder Christian Gnilka nicht, die scharfsinnig aus bestimmten Störungen in der handschriftlichen Tradition einzelner lateinischer Autoren auf verlorene kritisch annotierte Archetypen aus klassischer und spätantiker Zeit geschlossen haben (vgl. aber 39, Anm. 83 und 48, Anm. 132): Diese Frage sollte, wie oben gesagt, neu – und möglichst unvoreingenommen – diskutiert werden. St. konzentriert sich vielmehr auf das, was erhalten oder zumindest eindeutig bezeugt ist, wie etwa die Arbeit am Bibeltext mit Hilfe von kritischen Zeichen durch Origenes und Hieronymus oder die Nutzbarmachung von Annotationssymbolen für die Psalterexegese durch Cassiodor, und sie versucht außerdem, verschiedene Gruppen von antiken Nutzern derartiger Zeichen herauszuarbeiten.

Das zweite Kapitel (»The 21-sign treatise: inherited classical *doxa* in the early medieval Latin West«, 57–82) bietet im Wesentlichen ein Stück Quellenforschung: Aus verschiedenen Texten, die einzeln oder eingearbeitet in Sammelwerke wie Isidors *Etymologiae* überliefert sind, lässt sich die wohl prominenteste Abhandlung über kritische Zeichen des lateinischen Westens, von St. als »21-sign treatise« bezeichnet, in groben Zügen rekonstruieren (die Darstellung ist zu ergänzen um ihren gesondert publizierten Aufsatz »The List of *Notae* in the *Liber Glossarum*«, JML 26, 2016, 315–362). Zwar handelt es sich bei allen Formen, in denen uns der »21-sign treatise« greifbar ist, um frühmittelalterliche Überarbeitungen, doch zeichnen sich mehr oder weniger deutlich vier unterschiedliche Kompilationsschichten ab, deren älteste noch über die römische Kaiserzeit bis zur Gelehrtentradition des Hellenismus zurückweist. Die Frage, was genau man aus den uns vorliegenden Versionen über die tatsächliche Annotationspraxis der Antike ableiten kann (bzw. für welchen Zeitraum und welchen kulturellen Hintergrund diese Schlüsse Gültigkeit haben), wird seit langem diskutiert und kann wohl nie endgültig beantwortet werden. Bezweifeln würde ich jedenfalls die Aussage »the texts that survived were perceived as pragmatically useful by those who copied them« (72), weil mir die Berührungen des »21-sign treatise« mit dem Annotationswesen, wie es uns in erhaltenen lateinischen Handschriften des Frühmittelalters entgegentritt, gering erscheinen; viel mehr dürfte diese Texte gerettet haben, dass sie äußerst kurz und üblicherweise in größere Zusammenhänge eingebettet waren, also mehr oder weniger beiläufig mitkopiert wurden (vgl. ib.: »short and obscure texts are more likely to survive in clusters«).

Das dritte Kapitel (»Transmission of other *doxa* with ancient roots in the Early Middle Ages«, 83–98) behandelt eine Reihe von weniger prominenten Abhandlungen über Annotationssymbole, die im Kern auf die Antike bzw. die Spätantike zurückgehen, uns aber nur in mittelalterlichen Codices überliefert sind.

St. diskutiert hier viele Texte und deren mögliche Verbindungen, und sie bezieht erneut den griechischen Bereich fruchtbar in die Darstellung ein. Es zeigt sich abermals, dass das erhaltene Material in der Regel kurz und als Teil von größeren Zusammenstellungen tradiert ist; der Grad an Überarbeitung, den das antike Gut erfahren hat, lässt sich nicht in allen Fällen sicher angeben. Vor allem aber gilt auch hier: »the sign treatises ... do not draw on early medieval *praxis* and in some cases it is even questionable whether they reflect a *praxis* at all« (97).

Das vierte Kapitel (»The revival of scholarly sign use in the Carolingian period«, 99–126) widmet sich dem Annotationswesen der Karolingerzeit, das – nach einer in den Handschriften zu konstatierenden Stagnation im Frühmittelalter – neuen Aufschwung nahm. Wie zu erwarten, konzentrierten sich die Bemühungen in Anknüpfung an Hieronymus und Cassiodor in erster Linie auf den Bibeltext, und hier v. a. auf den Psalter. Vereinzelt wurden Annotationssymbole aber auch bei der Arbeit an anderen Texten benutzt, welche in ihrem jeweiligen Sachgebiet als Fundamente karolingischer Kultur gelten dürfen: u. a. die Benediktsregel, Isidors *Etymologiae* oder das *Sacramentarium Gregorianum-Hadrianum*. Dies alles ist beachtlich, aber wenn zuvor ein »revival of Origenian textual criticism in the Carolingian period« (45) behauptet wurde, so stellt sich das angesichts des tatsächlich Geleisteten als krasse Übertreibung dar. Sehr wichtig ist das Phänomen, dass einzelne der alten Annotationssymbole von bestimmten karolingischen Gelehrten nicht zur formalen, sondern zur dogmatischen Markierung von Texten genutzt wurden, indem man orthodoxe und häretische Inhalte kennzeichnete (für spätantike Vorläufer vgl. 51–53).

Das fünfte Kapitel (»Annotation symbols in the Carolingian classroom«, 127–154) möchte nachweisen, dass das in Isidors *Etymologiae* enthaltene Kapitel über Annotationssymbole (1,21 *De notis sententiarum*), welches auf dem »21-sign treatise« beruht, im karolingischen Unterricht der Kloster- und Kathedralschulen systematisch vermittelt wurde. Das Material, das St. zur Fundamentierung dieser These zusammenträgt und ausführlich behandelt, ist interessant (insbesondere die bisher kaum erforschten Glossen, welche nicht zuletzt bei der Bestimmung von Handschriftenverwandtschaften nützlich sein können), hat mich aber insgesamt nicht überzeugt. Die Rezeption gerade des ersten Buches der *Etymologiae* (*De grammatica*) im Schulbetrieb der Karolingerzeit war zweifellos breit und bedeutend, aber doch kaum primär bedingt durch das darin enthaltene Kapitel über kritische Zeichen.

Das sechste Kapitel (»Signs used by Western scribes from Late Antiquity until the ninth century«, 155–193) bietet in seinem ersten Teil wertvolle Diskussionen einiger der am häufigsten in Handschriften anzutreffenden Symbole, nämlich von Auslassungszeichen, Zitatzeichen, Korrekturzeichen, Hervorhebungszeichen, Textgliederungszeichen und Exzerpierzeichen. Ergänzen möchte ich hier, dass der Gebrauch der Auslassungszeichen *hd* im Text und *hp* am

Seitenrand oft auf einen italienischen Hintergrund schließen lässt, wie bereits E. A. Lowe und Bernhard Bischoff angemerkt haben; dass die aus der Diple hervorgegangenen Zitatzeichen *S* bzw. *SS* ab einem gewissen Zeitpunkt wohl als Kürzel für *scriptura* bzw. *sacra scriptura* angesehen wurden; und dass wir inzwischen auch die von Sedulius Scottus gebrauchten Exzerpierzichen kennen und somit in der Lage sind, von ihm benutzte Handschriften zu identifizieren (vgl. dazu meinen im *Hermes* 148, 2020 erscheinenden Aufsatz zur Überlieferung der *Historia Augusta*). Der zweite Teil des sechsten Kapitels stellt anhand eines Korpus von 152 Codices, vor allem aus Freising und Regensburg, die Annotationsgewohnheiten von Schreibern aus dem bayerischen Raum des 8. und 9. Jahrhunderts dar und wertet diese statistisch aus; die dazugehörigen Abbildungen finden sich getrennt als Appendix 3 des Buches (247–273).

Auf eine kurze Gesamtzusammenfassung (195–200) folgen zwei sehr nützliche Appendices: Zuerst (201–224) ein Register aller in dem Buch erwähneter Symbole mit entsprechenden Abbildungen und Basisinformationen (aber leider ohne Seitenverweise auf den Hauptteil) sowie eine Tabelle zur Auffindung der gesuchten Zeichen; danach (225–246) ein Editionsteil, welcher 17 lateinische Abhandlungen über Annotationssymbole aus Handschriften vom 8. bis zum 15. Jahrhundert umfasst (leider ebenfalls ohne Seitenverweise auf den Hauptteil). Nach der bereits oben erwähnten Appendix 3 schließt das Buch mit einer reichhaltigen Bibliographie (275–290) sowie mit mehreren Indices, u. a. zu den zitierten Codices (291–301).

Bei einem Buch, das einen inhaltlich derart breiten Bereich behandelt, können vereinzelte Sachfehler kaum ausbleiben. So beruht etwa die mehrmals wiederholte Behauptung, Tyconius habe einen Kommentar zur Apostelgeschichte verfasst (51; 72, Anm. 58; 208), auf einem Missverständnis von Cassiodor inst. 1,9,3: Dort bezieht sich *in eodem* auf die Apokalypse, von der zuvor die Rede ist, und tatsächlich wissen wir allein von einem Apokalypse-Kommentar des Tyconius. Die Identifikation des *Psalterium Romanum* mit der frühesten Psalter-Übersetzung des Hieronymus (100) wird heute kaum noch vertreten. Auf S. 129, Anm. 7 »Dionysius Thrax is the author of the only surviving ancient *ars grammatica*« vermute ich in ›only‹ einen unglücklichen Flüchtigkeitsfehler für ›oldest‹.

Der Editionsteil ist in mehrfacher Hinsicht problematisch. Er erhebt den Anspruch, »critical editions« der in mehreren Zeugen überlieferten Texte zu bieten (225), doch wird in der Praxis der Wortlaut einer ausgewählten Leithandschrift ebenso wie deren Layout weitgehend ohne größere Eingriffe beibehalten. Das ist bei dieser besonderen Art von Texten nicht *per se* zu kritisieren, führt aber im Einzelfall zu Widersprüchen zum Hauptteil, etwa wenn man in der Edition die Namen »Hennius«, »Lucius« und »Haelius« liest (226), im Hauptteil aber im Anschluss an die gelehrte *communis opinio* wie selbstverständlich von Ennius, Lucilius und Aelius Stilo die Rede ist (36). Im selben Text ist schwer verständlich, warum l. 6–7 das singular überlieferte *diple superobelata* gegen gleichfalls tradiertes *diple superne obelata* im Haupttext erscheint, wo die Codices doch l. 39, auf diese Stelle bezugnehmend, einhellig *diple superne obelata* lesen und zudem auch l. 7 von *recta et aversa superne obelata* die Rede ist. S. 244, nr. 15, l. 1/23

ist für überliefertes *actores/actoribus* zwingend *auctores/auctoribus* zu konjizieren, l. 29 *usi* für *ubi*, falls hier nicht bloße Tippfehler vorliegen. Als störend habe ich empfunden, dass zwei wichtige und im Hauptteil immer wieder herangezogene Texte über Annotationssymbole, nämlich Kapitel 1, 21 von Isidors *Etymologiae* (*De notis sententiarum*) sowie die Einleitung zu Cassiodors Psalmenkommentar, nicht in den Editionsteil aufgenommen wurden.

An Tippfehlern ist mir aufgefallen 91 »Liber Arts«, 115 »textaul«, 203 »antiambda«; 240, nr. 13, l. 6 ›volunataate‹; 292 ›20‹ statt ›2°‹ (zweimal bei Erfurter Handschriften). In der Tabelle S. 224 wird unter 3ad) auf das Stichwort ›snake‹ verwiesen, aber im Register fehlt der entsprechende Eintrag (220). Der kritische Apparat auf S. 238 erscheint am rechten Rand abgeschnitten.

Die geäußerte Detailkritik soll nicht den Blick auf die Qualität von St.s Buch als Ganzes verstellen. Es gründet auf jahrelangem, genauem Studium eines beachtlichen Korpus an Handschriften, bietet eine Fülle an wertvollen Informationen und stellt einen willkommenen Überblick über ein in seiner Gesamtheit bisher zu wenig beachtetes Phänomen antiker und frühmittelalterlicher Textkultur dar. Somit wird es sowohl als Nachschlage- und Referenzwerk von Nutzen sein als auch – so darf man hoffen – Anstoß geben zu weiteren Forschungen auf unterschiedlichen Themengebieten, welche mit der Handschriftenannotation in Verbindung stehen.

Lukas J. Dorfbauer

Marjorie Curry Woods, *Weeping for Dido: The Classics in the Medieval Classroom* (E. H. Gombrich lecture series), Princeton 2019 (Princeton University Press), XXI + 176 S.

In her splendid new monograph, ›Weeping for Dido‹, Marjorie Curry Woods again demonstrates that she is one of the leading scholars in the field of medieval Latin commentaries on classical texts. The book is engagingly written, well-researched and thoroughly documented, and free of unnecessary verbiage and jargon. All the Latin has been scrupulously translated into English, rendering the book accessible to a much wider audience. As a scholar who has engaged with the primary evidence, I would like to stress in the opening to this review that W. is a supremely competent palaeographer, showing mastery over a wide range of quite difficult hands and scripts (from Gothic textualis to crabbed, virtually illegible cursive). I checked her transcriptions against the plates provided and could find only one transcription error, a very high rate of accuracy. Lurking behind the 152 pages of mellifluous prose is no doubt a trove of binders holding transcriptions of otherwise unexamined manuscripts and representing thousands of hours of work in libraries. ›Weeping for Dido‹ brings to the fore a rich collection of texts on canonical classical authors (Vir-

gil and Statius), as well as a less well-known text of the late antique period (the *Ilias latina*). It will undoubtedly become the volume of choice for all those seeking a high level of manuscript scholarship coupled with sophisticated literary criticism.

The book is divided into three chapters. Chapters One and Two examine Latin school commentaries from the High Middle Ages on Virgil's *Aeneid*, Statius's *Achilleid* and the *Ilias latina*. In chapter Three, W. investigates how the glosses on the *Aeneid* and the *Ilias latina* may reflect performative aspects of the poems within the medieval classroom, particularly as boys took on the persona of Dido or of Achilles disguised as a girl. The chapter concludes with a brief analysis of poems in the *Carmina Burana* that treat Dido. W.'s discussion of the CB texts is all the more welcome given the recent appearance of the *Dumbarton Oaks Library* volume on the collection, edited and translated by John Trail. The three individual chapters are neatly and tightly interconnected, as all texts engage with such questions as sexuality, gender and the female voice.

In chapter One, W. details commentaries written on Book 4 of the *Aeneid*. The discussion is quite far-ranging, referencing manuscripts from the eleventh to the fifteenth century from France, Italy and Germany. Berlin, SBB-PK, Hamilton 678, a thirteenth-century manuscript of Italian origin with glosses added in a later fifteenth-century hand, is singled out for more detailed analysis.

Chapter Two looks at the school tradition on Statius's *Achilleid* and the *Ilias latina* (an abbreviation in Latin of Homer's *Iliad* attributed to Publius Baebius Italicus). Both texts gained immense popularity during the Middle Ages and were widely read and commented upon. W.'s treatment of the school tradition on the *Ilias latina* is, to my knowledge, a first and thus all the more welcome.

Chapter Three revisits and expands upon the commentary texts presented in chapters One and Two. It begins with a discussion of a poem by Marbod of Rennes in which an anonymous boy adopts the persona of a young woman who performs a lament for her dead lover and segues into a broader discussion of boys performing women. Herein, W. moves from a more concrete, objective analysis of the commentaries to develop more speculative arguments about gender and sexuality and how they relate to more performative aspects of the poetry. Her discussion encompasses texts on rhetorical theory, medieval Latin comedies, and poetic collections of the twelfth century. No doubt, this chapter will be of most interest to the more general reader and scholar interested in theoretical questions.

Princeton University Press is to be praised for the engaging and pleasing appearance of the printed volume. One of the difficulties for those of us who work on commentaries in manuscript is the *mise-en-page*. While the relationship of the commentary text to primary text may be perfectly clear in the man-

uscript copy, it often proves to be much more difficult to reproduce that readability in a modern edition. W. and the copy-editor at Princeton have worked hard (and successfully) to steer the modern reader through the manuscript layout. Further, W. has insisted on giving primacy to the Latin commentary text in English translation, relegating the Latin text to a footnote at the bottom of the page. I can see the advantages to such a layout, particularly since the audience for this volume will undoubtedly include scholars of vernacular languages and pedagogy.

Are there any quibbles one might make about such a well-produced and engaging little volume? Only perhaps that sometimes the reader might have liked a little more detail about specific commentaries, as for example in chapter One on Virgil commentaries where more extensive discussion is in the main limited to the commentary found in Berlin, SBB-PK, Hamilton 678.

In sum, this is a fine book. All those interested in classical reception should hasten to read it. The volume wears its vast erudition lightly, and the author is to be praised for her commitment to engage an audience of diverse backgrounds. It is just the sort of book I wish I had written.

Frank T. Coulson